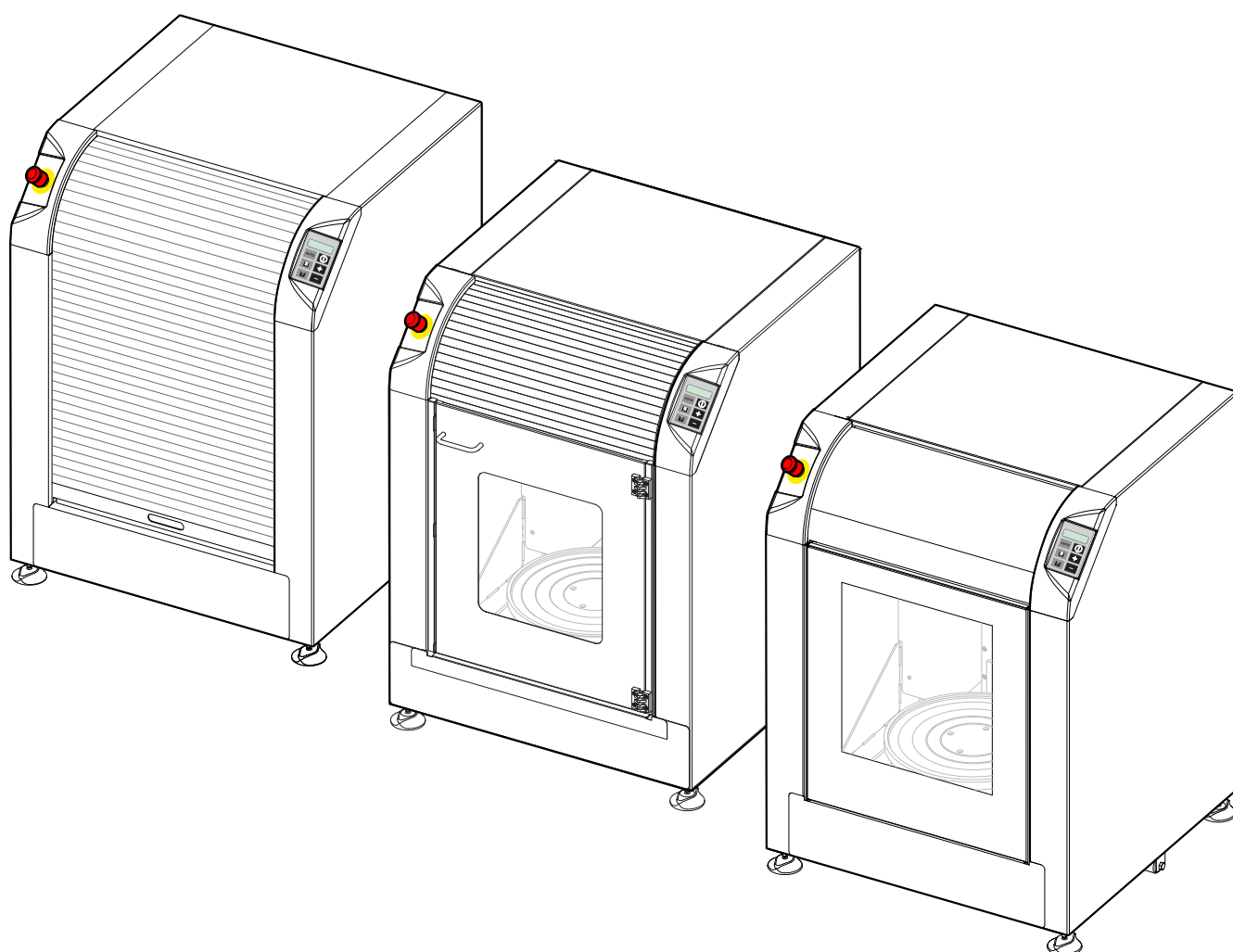


CLEVERmix 700E

V02

Giromixer / Gyroscopic mixer

Manual de utilizare
User's manual



RO-EN

Manual de utilizare
Gyromixer
CLEVERmix 700E V02
Versiunea 4.0 - R0 (11/2023)
TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Toate drepturile rezervate în toate țările

Cererile pentru copii ulterioare ale acestui produs sau pentru informații tehnice despre acesta trebuie comunicate la adresa:

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 700E V02
Version 4.0 - R0 (11/2023)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ ȘI SCUTIREA DE RESPONSABILITATE

Nicio parte din acest manual nu poate fi tradusă în altă limbă și/sau adaptată și/sau reprodusă într-o altă formă și/sau printr-un mijloc mecanic, electronic, pentru fotocopii, înregistrări sau altele, fără autorizația scrisă prealabilă din partea COROB S.p.A..

COROB este o marcă comercială și/sau înregistrată utilizată exclusiv de COROB S.p.A. și de societățile afiliate la aceasta (numite în continuare „COROB”).

Nemenționarea celorlaltor mărci, comerciale sau înregistrate, în prezenta declarație nu implică o renunțare din partea COROB la exercitarea drepturilor de proprietate intelectuală legate de mărcile respective.

Conținutul prezentului manual se referă la know-how, la desene, aplicații tehnologice utilizate exclusiv de COROB, care pot fi acoperite de brevete sau cereri de brevet și astfel protejate de legile naționale și internaționale în materie de proprietate intelectuală.

Orice referire la nume, date și adrese ale altor societăți decât COROB este întâmplătoare și, exceptând altă indicație, este făcută doar pentru exemplificare, în vederea clarificării mai bune a utilizării produselor COROB.

Elaborarea textului și imaginilor s-a făcut cu cea mai mare grijă, dar, cu toate acestea, COROB își rezervă dreptul de a modifica și/sau a actualiza informațiile cuprinse aici, pentru a corecta erorile tipografice și/sau impreciziile, fără preaviz ori altă obligație din partea acesteia.

Prezentul manual cuprinde toate informațiile necesare pentru folosirea normală și previzibilă a produselor COROB de către utilizatorul final.

Prezentul manual nu conține linii directe și/sau informații pentru repararea produsului. Din motive de siguranță, aceste intervenții trebuie efectuate exclusiv de către personalul tehnic pregătit și autorizat. Nerespectarea acestei cerințe poate duce la riscul apariției unor daune fizice pentru utilizator sau deteriorări ale produsului.

De aceea, pentru executarea intervențiilor sus-menționate, COROB a desemnat tehnicieni autorizați.

Prin tehnicieni autorizați se înțelege personalul tehnic care a participat la cursuri de formare organizate de COROB.

Intervențiile neautorizate pot duce la anularea garanției pentru produsul COROB, așa cum este prevăzut în contractul de vânzare sau în Condițiile Generale de Vânzare, în limitele cărora COROB se consideră responsabilă.

Această clauză nu are scopul de a limita, nici de a exclude responsabilitatea COROB, în urma încălcării dispozițiilor legale inderogabile. Limitarea sus-menționată sau excluderea răspunderii ar putea astfel să nu fie aplicabilă.

Pentru a ști care este punctul de asistență tehnică cel mai apropiat, utilizatorul final poate contacta COROB sau vizita site-ul www.corob.com.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter “COROB”).

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

CUPRINS

1	INFORMAȚII GENERALE	3
1.1	Scopul și modalitatea de utilizare a manualului	3
1.1.1	Convenții grafice	3
1.2	Definiții	4
2	CARACTERISTICI	5
2.1	Descrierea mașinii	5
2.2	Prestații și caracteristici	6
2.3	Conectivitatea	6
2.4	Utilizarea prevăzută și utilizarea incorectă previzibilă din punct de vedere rațional	6
2.5	Date de identificare	7
3	SIGURANȚA	8
3.1	Avertizări de siguranță și utilizări nepermise	8
3.2	Avertizări privind utilizarea produselor	9
3.3	Riscuri reziduale	10
3.4	Poziționarea etichetelor	12
3.5	Dispozitive de siguranță	13
3.5.1	Controlul dispozitivelor de siguranță	14
3.6	Oprirea de urgență	14
3.7	Reluarea funcționării mașinii după o oprire de urgență	15
3.7.1	Repoziționarea mecanismului	15
3.7.2	Deblocarea ușii (jaluzele)	15
3.7.3	Deblocarea ușii (ușa automată culisantă pe verticală)	15
3.7.4	Deblocarea ușii (ușa canat)	15
3.8	Situații de urgență	16
3.9	Cerințe privind locul de instalare	16
4	TRANSPORTUL ȘI DEPLASAREA	17
4.1	Avertizări generale	17
4.2	Dezambalarea și poziționarea	17
4.2.1	Materiale din dotare	20
4.3	Depozitarea	20
4.4	Eliminarea și reciclarea	20
5	PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	21
5.1	Avertismente generale	21
5.2	Instrucțiuni pentru împământare (doar versiunea ETL)	21
5.3	Comenzi	23
5.4	Conexiuni	24
5.5	Conectarea electrică și pornirea	25
5.5.1	Informații despre mașină	25
5.6	Dezactivarea	26
6	UTILIZAREA	27
6.1	Avertizări generale	27
6.2	Încărcarea cutiilor	27
6.3	Execuția unui ciclu de amestecare	29
6.3.1	Oprirea anticipată	30
6.3.2	Stările de eroare	31
7	ÎNȚREȚINEREA ORDINARĂ	34
7.1	Avertizări generale	34
7.2	Curățarea	34
7.2.1	Curățarea exterioară	34
7.2.2	Curățarea interioară	34
7.3	Lubrifierea	35
7.3.1	Lubrifierea șuruburilor de strângere și a ghidajelor de culisare a mecanismului	35
7.3.2	Lubrifierea ghidajelor de culisare a ușii și a ghidajelor plăcii amovibile	37
7.3.3	Lubrifierea cremalierii (doar ușa automată culisantă pe verticală)	38
8	DATE TEHNICE	39
8.1	Date tehnice	39
8.2	Declarație de conformitate	39
8.3	Garanție	39
8.4	Dimensiuni și masă	40

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	3
1.1	Purpose and use of this manual	3
1.1.1	Conventionally used graphics	3
1.2	Definitions	4
2	FEATURES	5
2.1	Description of the machine	5
2.2	Performance and features	6
2.3	Connectivity	6
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	6
2.5	Identifying information	7
3	SAFETY	8
3.1	Safety warnings and unauthorized use	8
3.2	Warnings on the use of products	9
3.3	Residual risks	10
3.4	Position of labels	12
3.5	Safety devices	13
3.5.1	Checking the safety devices	14
3.6	Emergency stop	14
3.7	Resetting the machine after an emergency stop	15
3.7.1	Repositioning the rotating mechanism	15
3.7.2	Door unlock (shutter door)	15
3.7.3	Door unlock (automatic vertical sliding door)	15
3.7.4	Door unlock (hinge door)	15
3.8	Emergency situations	16
3.9	Requirements of the installation site	16
4	SHIPPING AND HANDLING	17
4.1	General warnings	17
4.2	Unpacking and placement	17
4.2.1	Standard material supplied	20
4.3	Storage	20
4.4	Disposal and recycling	20
5	START-UP	21
5.1	General warnings	21
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	21
5.3	Control devices	23
5.4	Connections	24
5.5	Electrical connection and start-up	25
5.5.1	Machine information	25
5.6	Shut-down	26
6	USE	27
6.1	General warnings	27
6.2	Loading of cans	27
6.3	Running a mixing cycle	29
6.3.1	Advance stop	30
6.3.2	Error conditions	31
7	ORDINARY MAINTENANCE	34
7.1	General warnings	34
7.2	Cleaning	34
7.2.1	External cleaning	34
7.2.2	Internal cleaning	34
7.3	Lubrication	35
7.3.1	Lubricating the clamping screws and the mechanics sliding guides	35
7.3.2	Lubricating the door and extractable plate sliding guides	37
7.3.3	Lubricating the gear rack automatic vertical sliding door only	38
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	39
8.1	Technical data	39
8.2	Declaration of conformity	39
8.3	Warranty	39
8.4	Dimensions and weight	40

1 INFORMAȚII GENERALE

1.1 Scopul și modalitatea de utilizare a manualului

Citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza mașina.

Prezentul manual cuprinde instrucțiunile referitoare la utilizarea și la întreținerea necesară pentru a menține în timp prestațiile mașinii. În manual se găsesc toate informațiile necesare pentru utilizarea corectă a mașinii și pentru evitarea accidentelor.

Manualul trebuie considerat ca fiind parte integrantă a mașinii și trebuie păstrat până în momentul scoaterii definitive din uz a acesteia.

Cuprinde toate informațiile disponibile la data pregătirii acestuia, referitoare la mașină și la eventualele accesorii; pentru accesorii, sunt precizate variantele sau modificările care implică diverse modalități de funcționare.

Manual poate fi disponibil în format imprimat pe hârtie (în ambalajul produsului) sau în format electronic, accesibil de pe site-ul web COROB. Este posibil să îi solicitați producătorului un exemplar imprimat pe hârtie.

În cazul în care se pierde sau se deteriorează parțial și astfel nu mai este posibilă citirea completă a conținutului acestuia, este obligatoriu să solicitați un manual nou fabricantului.

În cazul în care imaginile cuprinse în prezentul manual ilustrează mașina fără protecții și/sau operatorii lipsiți de dispozitivele de protecție individuală, acest lucru este doar în scopul redării cât mai clare a subiectelor.

Unele ilustrații din acest manual au fost obținute de la prototipuri, mașinile standard care sunt produse pot fi diferite în privința câtorva detalii.

1.1.1 Convenții grafice

Stilul **aldin** este folosit pentru a accentua în mod deosebit notele sau indicațiile de importanță mai mare.



PERICOL

Semnaleză riscul de daune provocate persoanelor.



AVERTIZARE

Semnaleză riscul de daune provocate mașinii, care ar putea compromite funcționarea acesteia.



Evidențiază instrucțiuni importante care fac referire la norme de siguranță și/sau la măsuri care trebuie adoptate.



Evidențiază situații și/sau operațiuni care implică software-ul de gestionare instalat pe computer.



Indică faptul că, pentru a executa intervenția descrisă, este necesară utilizarea instrumentelor indicate.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definiții

OPERATOR
Persoană care deține cunoștințe despre metodele de obținere a vopselelor, lacurilor sau similare, instruită și autorizată să conducă și să utilizeze mașina cu ajutorul comenzilor și al operațiunilor de încărcare și descărcare a materialelor de producție, cu protecțiile instalate și active. Trebuie să opereze doar în condiții de siguranță și poate executa operațiuni de întreținere ordinară.

TEHNICIAN DE ÎNTREȚINERE
Specialist pregătit, format în domeniul tehnic (mecanic sau electric) și însărcinat de fabricant să intervină asupra mașinii pentru instalarea acesteia sau pentru efectuarea reglajelor, repararea defecțiunilor ori pentru efectuarea intervențiilor de întreținere.

1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 CARACTERISTICI

2.1 Descrierea mașinii

Giromixerul **CLEVERmix 700E** cu sistemul de strângere automată permite amestecarea vopselelor și lacurilor neexplozive, conținute în recipiente de metal sau plastic.

Este potrivit pentru cutii de dimensiuni și forme diferite. Grație unor plăci de strângere, profilate corespunzător și care pot fi instalate la cerere, este posibilă și amestecarea în cutii de formă pătrată. Este capabil, de asemenea, să producă amestecarea în mai multe cutii în același timp. Ca opțiune, este disponibil și un adaptor pentru poziționarea mai multor recipiente.

Ca opțiune, este disponibilă o placă de strângere superioară, magnetică, aceasta permițând evitarea lovirii mânerului bidonului în timpul fazei de amestecare.

Placa inferioară amovibilă permite ca ambalajele să fie încărcate și descărcate simplu și rapid. Mașina este disponibilă și în versiunea cu placa inferioară neamovibilă.

Ciclul de amestecare se termină întotdeauna cu cutia în poziție verticală și cu deschiderea completă a plăcilor de strângere.

Mașina este prevăzută cu o ușă de încărcare. Ușa poate fi de mai multe tipuri: o ușă manuală sub formă de jaluzele culisantă, o ușă automată culisantă pe verticală sau o ușă manuală sub formă de canat. Ușa canat este reversibilă, așadar, poate fi montată pentru a se deschide spre dreapta sau spre stânga. În cazul mașinii prevăzute cu ușă automată, ciclul se termină întotdeauna cu ușă deschisă.

Mașina standard, cu ușă sub formă de jaluzele culisantă, este certificată drept conformă cu norma ETL.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 700E** with automatic clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously. An adapter to position multiple cans is also available as an optional.

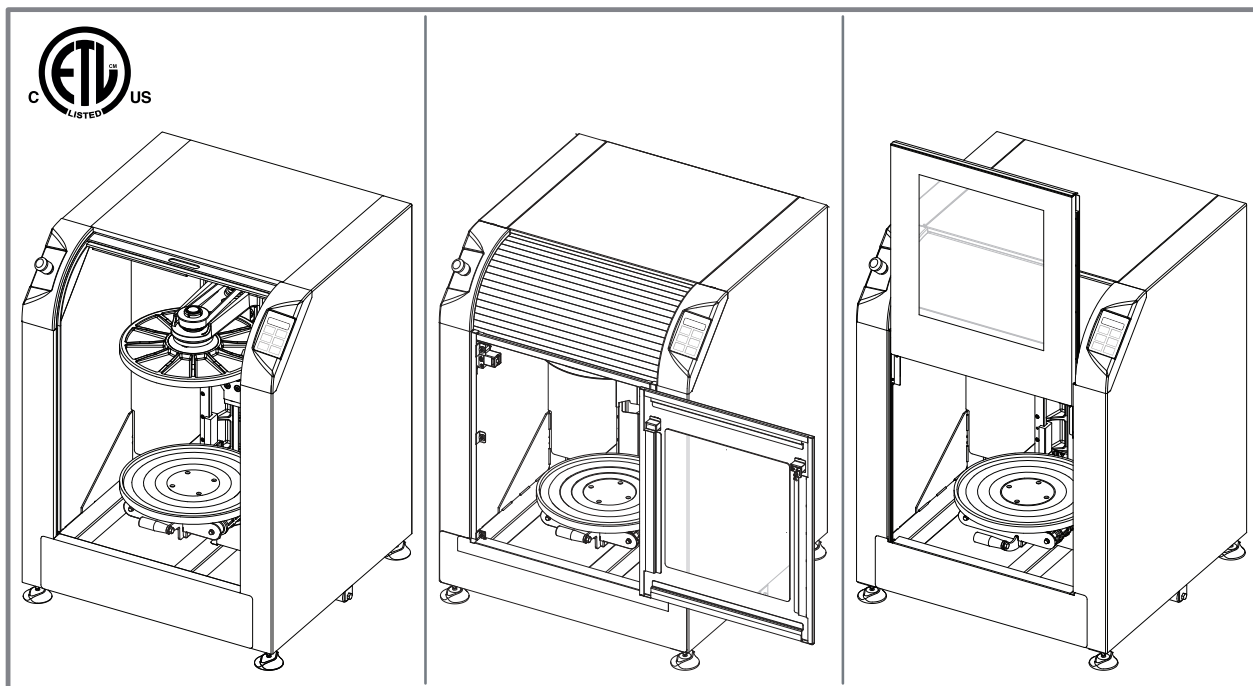
As an option the machine can be fitted with a magnetic upper clamping plate that helps avoiding the can handle to move during mixing.

The bottom pull-out plate makes it easy and fast to load and unload cans. The machine is also available in the version with non-extractable bottom clamping plate.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position and the clamping plates fully open.

The machine is equipped with a loading door. The door can be of different types: a manual shutter door, an automatic vertical sliding door or a manual hinge door. The hinge door can be mounted from left-to-right-hand swing or vice versa). When the machine is equipped with automatic door, the cycle always ends with the door open.

The standard machine (with manual shutter door) is certified as ETL Standard compliant.



Dispune de o tastatură cu membrană, prin intermediul căreia este posibilă execuția ciclului în modul complet automat (tasta **AUTO**) sau alegerea programelor de amestecare presetate.

Tastele de reglare **+** și **-** din timpul funcționării normale permit modificarea manuală a timpului de amestecare presetat, înainte de începerea ciclului. Sunt utilizate și pentru a comanda deschiderea ușii sau pentru a permite deblocarea manuală.

Un ecran afișează descrierea programului de amestecare, acțiunile întreprinse de mașină și eventualele mesaje de eroare

It features a membrane keyboard that allows to carry out a fully automatic mixing cycle (**AUTO** key) or choose among pre-set mixing cycles.

During machine normal operation, the adjusting keys **+** and **-** allow to manually vary the pre-set mixing time, before starting the cycle. They are also used to command door opening or allow to unlock it manually.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2.2 Prestații și caracteristici

Viteza de amestecare	Automată (în baza dimensiunilor cutiei) sau preprogramată (cicluri personalizabile)
Timpul de amestecare	Setabil manual: - în modul AUTO (în baza dimensiunilor cutiei) - de la 30 de secunde la 20 de minute - până la 40 de minute (doar cu o configurație tehnică specifică)
Strângerea	Automată (în baza dimensiunilor cutiei) sau preprogramată (cicluri personalizabile)
Ciclu de exploatare	continuu
Direcția de rotație a mecanismului de agitare	bidirecțională
Tipul de cutie	cilindrică - pătrată - ovală
Masa max a cutiei	40 kg / 88 lb
Înălțimea min a cutiei	fără adaptor pentru recipient: 100 mm cu adaptor pentru recipient: 89 mm
Înălțimea max a cutiei (*)	cu placa inferioară amovibilă: 470 mm cu placa inferioară neamovibilă: 410 mm
Diametrul max al cutiei	390 mm

(*) Înălțimea max este mai mică dacă este prezent dispozitivul personalizat de centrare a recipientelor pe placa inferioară sau dacă este utilizat adaptorul pentru recipient. Placa inferioară neamovibilă nu se rotește, ci este fixă, pentru a permite încărcarea bidonului.

2.3 Conectivitatea

Mașina este prevăzută cu un port USB pentru o conectare ușoară la același computer utilizat pentru a gestiona, de exemplu, un distribuitor COROB, furnizând unele informații de conectivitate.

După conectare, mașina este recunoscută automat și toate informațiile, inclusiv setările inițiale, datele operaționale și registrul erorilor mașinii sunt salvate în computer și devin disponibile în timp real pentru scopuri de asistență, diagnostic și monitorizare (inclusiv de la distanță).

Setările sunt salvate și solicitate automat pentru a fi restabilite când este necesar.



Utilizând un program de configurare EVOservice, este posibil să personalizați ciclurile de agitare în baza cerințelor specifice ale produsului și să efectuați actualizări pentru firmware.

Descărcați Ghidul Utilizatorului EVOservice din secțiunea download de pe site-ul COROB, pentru informații mai detaliate.

2.4 Utilizarea prevăzută și utilizarea incorectă previzibilă din punct de vedere rațional

Mașina este destinată uzului profesional pentru amestecarea vopselelor și lacurilor neexplosive, conținute în recipiente de metal sau plastic.

Pentru a amesteca vopsele sau produse colorante care conțin solvenți inflamabili, este obligatoriu ca acestea să fie ambalate în recipiente aprobate de UN.

Utilizarea vopselelor sau a produselor colorante inflamabile care pot emite vapori potențial explozivii poate prezenta un risc de explozie sau incendiu.

Pentru a ști cum să evitați riscul de a crea situații periculoase pentru operator sau riscul de explozie sau incendiu, consultați producătorul produselor care urmează să fie amestecate (bază, coloranți).

Respectați cu strictețe instrucțiunile de utilizare indicate pe ambalajul colorantului și citiți cu atenție **FIȘILE CU DATE DE SECURITATE ALE MATERIALELOR (MSDS - Material Safety Data Sheet)** pe care vânzătorul sau fabricantul produsului trebuie să le pună la dispoziție.

2.2 Performance and features

Mixing speed	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Mixing time	Manually set: - in AUTO mode (based on can size) - from 30 seconds to 20 minutes - up to 40 minutes (only with specific tech configuration)
Clamping	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Working cycle	continuous
Direction of rotation of the mixing mechanics	bi-directional
Type of can	round - square - oval
Maximum can weight	40 kg / 88 lb
Minimum can height	without can adaptor: 100 mm [3.9"] with can adaptor: 89 mm [3.5"]
Maximum can height (*)	with extractable bottom plate: 470 mm [18.5"] with non-extractable bottom plate: 410 mm [16.1"]
Maximum can diameter	390 mm [15.3"]

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used. The non-extractable bottom plate is fixed (is not idle) so as to facilitate can loading operations.

2.3 Connectivity

The machine is equipped with an USB port for an easy connection to the same computer used to manage, for example, a COROB dispenser, providing some connectivity functions.

Once connected, the machine is automatically recognized and all information, including initial settings, operational data, and machine error logs, are saved on the computer and made available in real time for service, diagnosis and monitoring purposes (even from remote).

Settings are saved and automatically recalled to be restored when needed.



By using the EVOservice configuration program, you can customized the mixing cycles to specific product requirements and perform firmware updates.

Download the EVOservice User's Guide from COROB website download area, for more detailed information.

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

To mix paints or tinting products that contain flammable solvents it is mandatory that these are packaged in UN approved containers.

The use of flammable paints or tinting products that can emit potentially explosive vapors can lead to explosion or fire risks.

To find out how to avoid the risk of generating dangerous situations for the operator or the risk of explosion or fire, consult the manufacturer of the products to be mixed (base, colorants).

Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Mașina trebuie utilizată în punctele de vânzare de dimensiuni mici, medii și mari sau în centre profesionale pentru prepararea vopselelor și lacurilor colorate.

Mașina trebuie să fie utilizată doar în limitele indicate de datele tehnice și în modurile indicate în prezentul manual.

Orice altă utilizare a mașinii, diferită de cea declarată, care nu este cuprinsă ori nu poate fi dedusă din prezentul manual, se consideră utilizare improprie și neprevăzută, drept pentru care, anulează orice răspundere a constructorului provenită din nerespectarea acestor prescripții.

2.5 Date de identificare

Mașina este prevăzută cu o plăcuță de identificare (capitolul 3.4) care indică:

1. Numele constructorului.
2. Marcajele.
3. Modelul mașinii.
4. Luna și anul de fabricație.
5. Numărul de serie.
6. Caracteristicile electrice.



Sub nicio formă nu desprindeți și nu modificați plăcuța de identificare.

The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 SIGURANȚA

3.1 Avertizări de siguranță și utilizări nepermise



OBLIGATORIU

- **Citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a efectua operațiuni asupra mașinii.**
- Mașina trebuie folosită numai pentru scopul pentru care a fost construită.
- Respectați semnalizările aplicate pe mașină.
- Atunci când se prescrie, utilizați dispozitivele de protecție individuală.
- Doar personalul calificat și adecvat instruit (OPERATOR DE ÎNTREȚINERE) este autorizat să aibă acces la părțile mașinii protejate de panouri pentru operațiunile de întreținere extraordinară și reparație.
- Orice intervenție de întreținere ordinară efectuată de operator trebuie realizată cu mașina stinsă și cu cablul de alimentare deconectat de la priza de curent.
- Mașina trebuie utilizată de **un singur operator**; este interzisă prezența altor muncitori, pe lângă operator, care ar putea ajunge și atinge părțile mașinii în timpul utilizării.
- Postul de lucru pentru operatorul care trebuie să utilizeze mașina este situat frontal.
- Mașina trebuie utilizată de un operator major, aflat în condițiile psihofizice stabilite drept corespunzătoare de către un medic de medicina muncii.
- Substanțele care pot fi folosite la mașină cum ar fi coloranții, vopselele, solvenții, lubrifianții și detergenții, pot fi dăunătoare pentru sănătate; manipulați, depozitați și eliminați aceste substanțe respectând normele în vigoare și instrucțiunile date împreună cu produsul.
- În timpul operațiunilor de întreținere ordinară, înainte de a intra în zona periculoasă, respectați riguros instrucțiunile de siguranță cuprinse în capitolele aferente.



INTERZIS

- Este interzisă utilizarea cutiilor cu caracteristici în afara limitelor indicate în prezentul manual.
- Este interzisă utilizarea dispozitivului de strângere a plăcilor pentru a închide capacul ambalajului.
- Este interzisă urcarea pe placa de strângere inferioară și/sau pe alte părți ale mașinii.
- Este interzisă utilizarea mașinii ca plan de lucru, este, de asemenea, interzisă lăsarea obiectelor pe mașină în timpul funcționării ei.
- **MAȘINA NU ESTE NEEXPLOZIVĂ ȘI NU TREBUIE SĂ FIE UTILIZATĂ ÎN ZONE CLASIFICATE (SPAȚII CU PERICOL DE EXPLOZIE).**
- Este interzis fumatul în apropierea mașinii.
- Nu folosiți flăcări deschise sau nu utilizați materiale care ar putea forma scântei și declanșa un incendiu.
- Mașina nu trebuie folosită pentru uz alimentar.
- OPERATORUL nu trebuie să execute operațiuni rezervate OPERATORULUI DE ÎNTREȚINERE sau INSTALATORULUI. Constructorul NU răspunde de daunele provenite din nerespectarea acestei interdicții.
- Este interzisă utilizarea mașinii fără protecții sau cu eventualele dispozitive de siguranță prezente în mașină dezactivate, în stare de avarie sau lipsă. Panourile trebuie ținute închise în mod riguros.
- În cazul în care mașina ia foc, **nu folosiți niciodată apă**. Utilizați doar extingtoare de incendiu cu pulbere uscată sau cu dioxid de carbon, respectând modalitățile de utilizare și avertismentele indicate de către producător și aplicate pe extingtor.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



PERICOL ELECTRIC

- **ALIMENTAȚI ÎNTOTDEAUNA MAȘINA DE LA O PRIZĂ CAPABILĂ SĂ GARANTEZE ÎMPĂMÂNTAREA.** Linia trebuie protejată de suprasarcini, scurtcircuite și contacte directe conform normelor anti-accidente în vigoare. O realizare incorectă a împământării poate duce la riscul electrocutării.
- Mașina nu trebuie alimentată electric de la o sursă de alimentare care are caracteristici diferite de cele indicate pe plăcuța de identificare.
- Pentru a evita riscul electrocutării sau rănirii, utilizați mașina doar în interior. Este interzisă utilizarea mașinii în aer liber, unde poate fi expusă ploii sau umidității ridicate.
- Deconectați întotdeauna cablul de alimentare electrică de la priza de curent înainte de a efectua orice fel de operațiune de întreținere.
- Mașina se izolează de rețeaua de alimentare electrică prin deconectarea mufei de alimentare, motiv pentru care trebuie să fie instalată în apropierea unei prize de curent ușor accesibile.
- Nu folosiți prelungitoare pentru a alimenta mașina.
- Nu folosiți prize multiple pentru a conecta alte echipamente la aceeași priză care alimentează mașina.
- Controlați periodic starea cablului de alimentare, în cazul în care se dovedește a fi deteriorat, înlocuiți-l cu un cablu nou furnizat de către constructor.

3.2 Avertizări privind utilizarea produselor



PERICOL

Mașina este adecvată pentru utilizarea produselor colorante în general, respectați în mod riguros instrucțiunile de utilizare indicate pe ambalajul produsului și citiți cu atenție **FIȘELE de SIGURANȚĂ (MSDS - Material Safety Data Sheet)** pe care vânzătorul sau fabricantul produsului trebuie să le furnizeze.

Respectați toate dispozițiile de siguranță indicate și, când este obligatoriu, utilizați echipamentul de protecție prevăzut.

Mai jos, sunt citate câteva dintre cele mai comune avertizări și măsuri de siguranță furnizate de producătorii de coloranți.

1. Periculos dacă este înghițit.
2. Evitați contactul cu pielea și ochii. În caz de contact cu pielea și cu ochii, spălați cu apă din abundență.
3. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
4. Când este obligatoriu, utilizați echipamentul de protecție indicat.
5. În cazul ieșirii sau răsturnării accidentale a produsului, ventilați zona cu grijă și procedați conform indicațiilor din prezentul manual și din instrucțiunile furnizate odată cu produsul.
6. Nu aruncați colorantul în canalizare. Pentru eliminarea deșeurilor, respectați dispozițiile de lege locale în materie.



ELECTRICAL DANGER

- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the product package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Riscuri reziduale

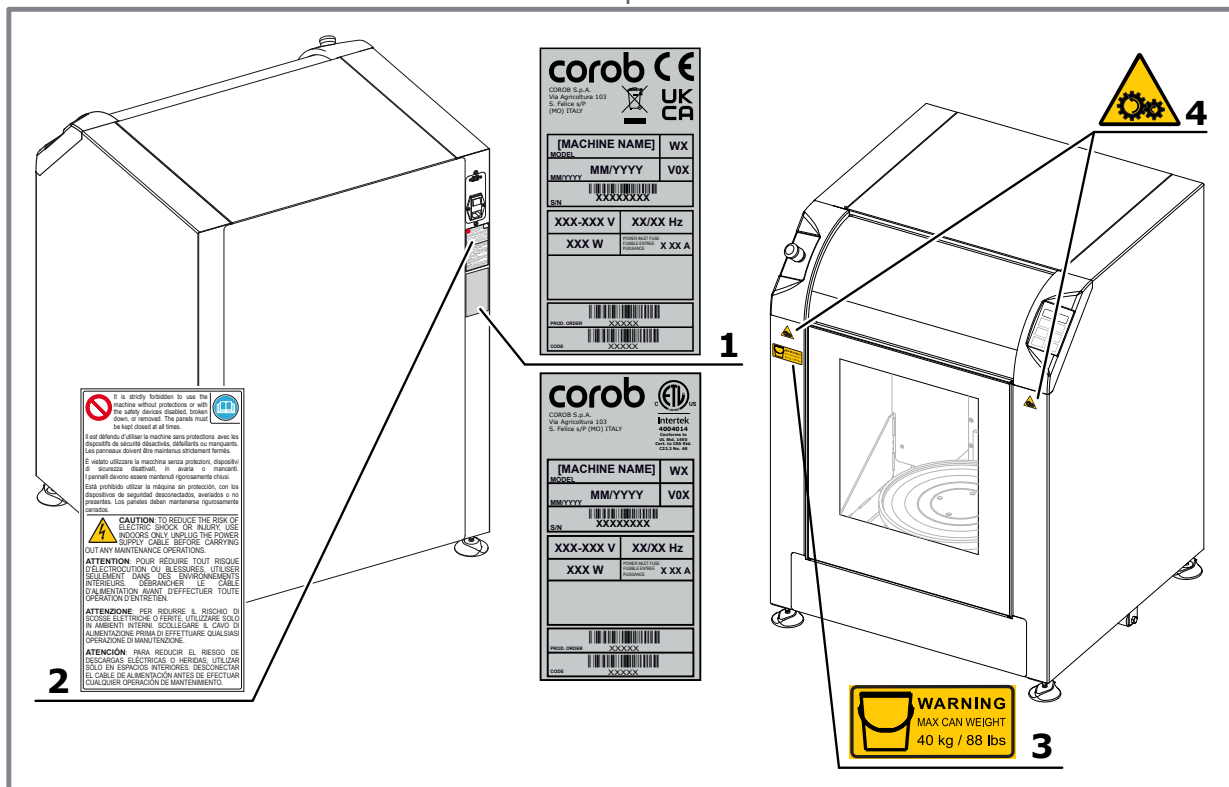
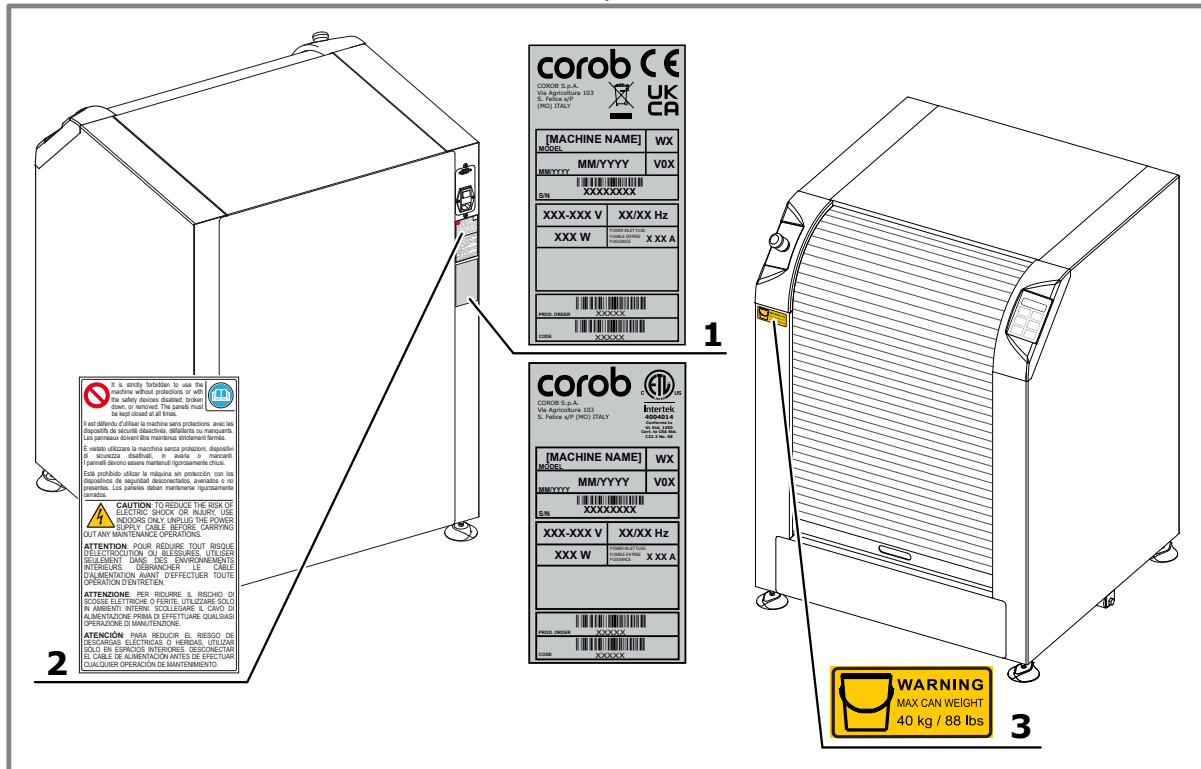
Risc	Măsură de siguranță	E.I.P.	Ref. din manual
	Risc de electrocutare – Risc de electrocutare dacă mașina este alimentată de la o priză de curent electric neprevăzută cu împământare.	\	cap. 5
	Risc de electrocutare / arsură - Risc de electrocutare dacă se accesează părțile mașinii protejate de panouri fără ca în prealabil să fi fost eliminată tensiunea electrică. Operatorul nu este autorizat pentru accesul la componentele mașinii protejate de panouri. Pentru operatorul de întreținere: înainte de a executa orice intervenție de întreținere, opriți mașina și deconectați cablul de alimentare de la priza de curent. Așteptați câteva minute înainte de a atinge motorul.	\	
	Leziuni dorso-lombare - Mutarea sarcinilor grele în timpul deplasării mașinii și încărcarea recipientelor în mașină poate provoca leziuni.	  MĂNUȘI DE PROTECȚIE RISC MECANIC (SMULGERE, TĂIERE)	cap. 4 - 6
	Risc de alunecare / cădere - Utilizarea improprie a plăcii de strângere inferioare amovibile (de exemplu, ca scară pentru a lua produse de pe rafturi aflate la înălțime) poate provoca leziuni.	\	cap. 6
	Risc de cădere a obiectelor / Strivire - În timpul încărcării recipientului în mașină, un recipient se poate răsturna și poate cădea pe operator. În timpul funcționării, eventualele obiecte lăsate pe mașină pot cădea pe operator.	  MĂNUȘI DE PROTECȚIE RISC MECANIC (SMULGERE, TĂIERE)	cap. 2.2 - 6
	Risc de strivire / Agățarea / Tragerea - Manipularea automată a ușii poate provoca leziuni. Riscul de a fi trași/de a rămâne blocați.	 MĂNUȘI DE PROTECȚIE RISC MECANIC (SMULGERE, TĂIERE)	cap. 3.5 - 6.2
	Risc de tăiere - Risc de răni și zgârieri din cauza marginilor ascuțite și elementelor prinse de recipientele care trebuie prelucrate.	 MĂNUȘI DE PROTECȚIE RISC MECANIC (SMULGERE, TĂIERE)	cap. 6
	Risc de explozie	\	cap. 2.4 - 3.8
	Risc de otrăvire și sensibilizare Contactul produsului cu ochii și pielea și inhalarea de vapori sau pulberi datorate scăpărilor de produs din cauza spargerii unei cutii. Vaporii generați de coloranții utilizați pot provoca otrăvirea și/sau sensibilizarea în timpul operațiunilor de curățare și de eliminare a mașinii.	Dispozitive de protecție individuală recomandate în fișele MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk	Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power. The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the bottom clamping plate (for example, climbing on the plate to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entanglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 6
	Risk of explosion	\	ch. 2.4 - 3.8
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS. ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Poziționarea etichetelor

3.4 Position of labels



1. Plăcuța de identificare (capitolul 1.2)
2. Eticheta „Avertizări generale”
3. Eticheta „Masa maximă a cutiei”
4. Eticheta „Risc de a fi trasi/de a rămâne blocați” (doar ușa automată)

1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label “General warnings”
3. Label “Maximum can weight”
4. Label “Risk of being dragged / trapped” (automatic door only)



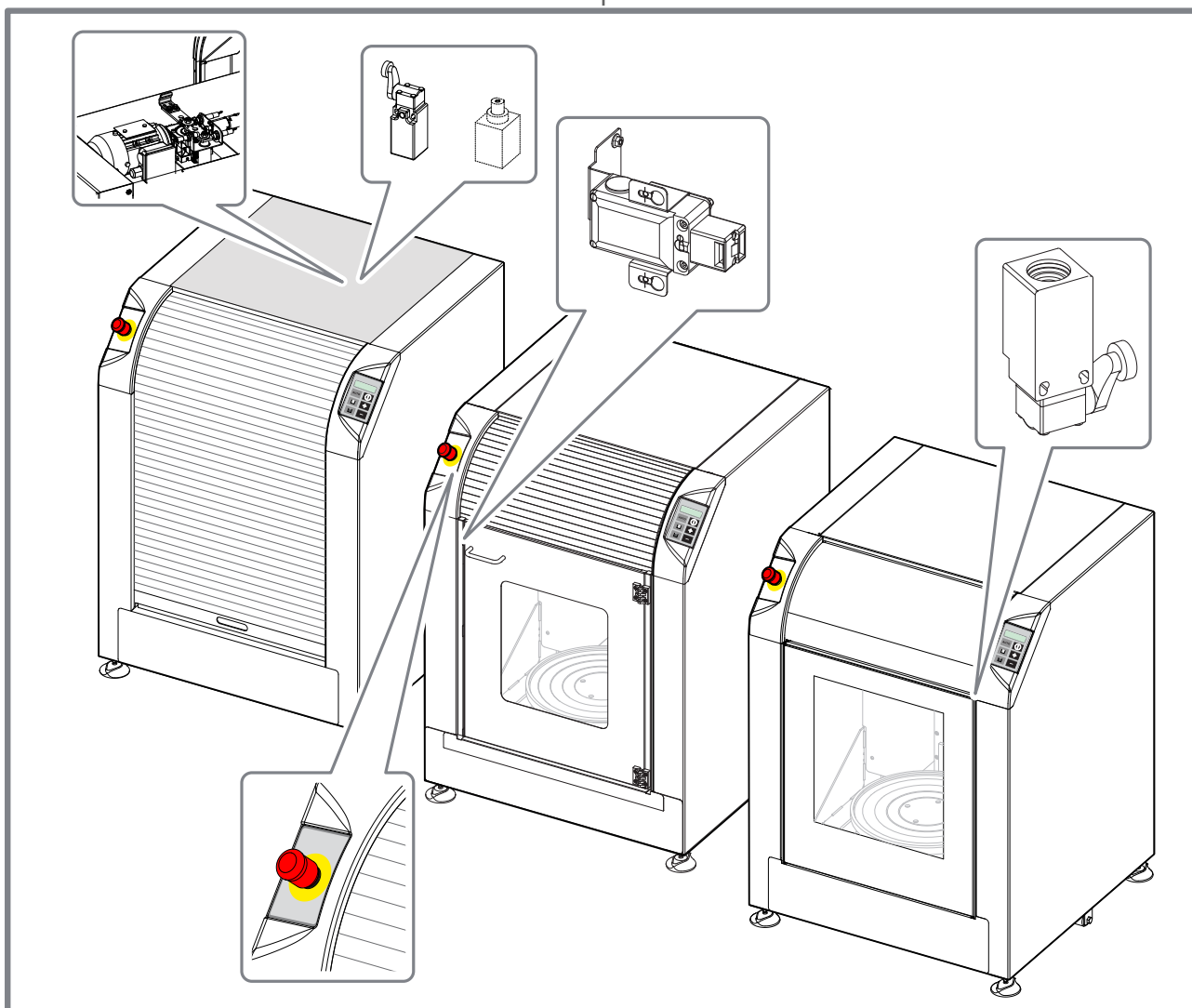
Evitați să îndepărtați sau să faceți ilizibile etichetele de siguranță sau cu instrucțiuni. Înlocuiți orice etichetă care nu mai este lizibilă sau care a dispărut, solicitând-o constructorului.



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.

3.5 Dispozitive de siguranță

3.5 Safety devices



Buton de urgență

Buton-ciupercă de culoare roșie.

Acționarea butonului provoacă imediat oprirea de urgență a mașinii, având drept consecință oprirea tuturor mișcărilor.

După apăsare, butonul poate fi rearmat trăgându-l spre exterior.



AVERTIZARE

NU ROTIȚI BUTONUL, CI TRAGEȚI DE EL PUR ȘI SIMPLU.

Pentru a deschide ușa, este necesar să eliberați butonul de urgență.

Dispozitiv de siguranță pentru ușă (întrerupător de final de cursă) (doar cu ușa jaluzelea culisantă și ușa canat)

Mașina este dotată cu un întrerupător final de cursă de siguranță, care împiedică activarea ciclului de agitare, dacă ușa este deschisă.

Deschiderea ușii în timpul ciclului de agitare este posibilă doar dacă mecanismul de agitare este în poziție verticală, de obicei, în timpul fazelor de strângere și de eliberare a ambalajului. Deschiderea ușii, în aceste cazuri, provoacă oprirea imediată a tuturor mișcărilor, din motive evidente de siguranță.

Pe ecran:

Simbol	Semnificație
	Ușa este deblocată și este posibilă deschiderea ei
	Ușa este blocată

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

To open the door, it is necessary to release the emergency button.

Door safety device (limit switch) (with shutter door and hinge door only)

The machine is equipped with a safety limit switch that prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

During the mixing cycle, the door can only be opened if the mixing mechanics is in vertical position, i.e. when the can is clamped or released. Opening the door in these cases causes all movements to be immediately stopped, for obvious safety reasons.

On the display:

Symbol	Meaning
	The door is unlocked and it is possible to open it
	The door is locked

Doar pentru ușa jaluze, ca dispozitiv opțional, poate fi necesar un sistem de **blocare a ușii** care împiedică deschiderea ei în orice moment al ciclului. Cu această opțiune, nu va fi posibilă deschiderea ușii în timpul fazei de închidere a plăcilor (strângerea cutiei) sau de deschidere a plăcilor (eliberarea cutiei).



PERICOL

În cazul unor defecțiuni produse la dispozitivele de siguranță, este interzisă utilizarea componentelor nefurnizate de producător. În cazul în care este necesar, adresați-vă exclusiv serviciului de asistență autorizat al producătorului.

3.5.1 Controlul dispozitivelor de siguranță

Cel puțin **de două ori pe an** trebuie să se verifice eficiența dispozitivelor de siguranță ale mașinii și funcționarea corectă a dispozitivelor de comandă și semnalizare (capitolul 5).

În cazul unui rezultat neașteptat sau al unor defecțiuni, contactați imediat serviciul de asistență tehnică al producătorului.

Dispozitiv	Acțiune	Rezultat așteptat
Buton de urgență	Cu mașina pornită, cu butonul de urgență apăsat, porniți un ciclu.	Ciclul nu trebuie să pornească.
	Cu mașina pornită și cu operațiunea de agitare în curs, apăsați butonul pentru oprirea de urgență.	Oprirea tuturor elementelor mobile ale mașinii.
Dispozitiv de siguranță pentru ușă (întrerupător pentru finalul de cursă)	Încercați să porniți un ciclu cu ușa deschisă.	Ciclul nu trebuie să pornească. Pe ecran este afișat mesajul de solicitare a închiderii ușii.
	Cu mașina pornită și cu operațiunea de agitare în curs, încercați să deschideți ușa, acționând mânerul.  PERICOL Având în vedere că această operațiune se execută cu componentele mecanice în mișcare, așteptați până la oprirea completă a mișcărilor și nu introduceți mâinile în mașină.	La deschiderea ușii, trebuie să se oprească toate elementele mobile ale mașinii, după o anumită inerție.

3.6 Oprirea de urgență

În caz de defect sau în condiții de pericol, apăsați butonul de urgență (capitolul 3.5). Apăsând butonul, se întrerupe alimentarea cu energie a întregii mașini și se provoacă oprirea tuturor mișcărilor.



Doar versiunile mașinii cu ușă sub formă de jaluze și ușă canat: în starea de oprire de urgență, sistemul de siguranță a ușii menține ușa blocată.

Pe ecran, un mesaj indică starea de oprire de urgență.

După eliminarea cauzei disfuncționalității sau după rezolvarea situației periculoase, **rearmați butonul, trăgându-l spre exterior.**



AVERTIZARE

NU ROTIȚI BUTONUL, CI TRAGEȚI DE EL PUR ȘI SIMPLU.



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.5.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button	With the machine on and emergency button pressed, start a cycle.	The mixing cycle must not start.
	With the machine on and a mixing cycle in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Door safety device (limit switch)	Try starting a cycle with the door open.	The mixing cycle must not start. The display shows the door closing request message.
	With the machine on and mixing in progress, try to open the door with the handle.  DANGER Since this operation is carried out with the mechanics in motion, wait for the movements to stop completely and do not insert your hands inside the machine.	When opening the door, all the moving parts of the machine must stop after a certain inertia.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.



Only machine versions with shutter door and hing door: in emergency stop conditions, the door safety system keeps the door locked.

The display will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, **reset the button by pulling it.**



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



AVERTIZARE

Utilizarea butonului pentru oprirea de urgență trebuie luat în considerare exclusiv ca manevră de urgență și nu ca manevră pentru oprirea normală, astfel încât să nu se producă o degradare excesivă a mașinii.

3.7 Reluarea funcționării mașinii după o oprire de urgență

Rearmarea se obține trăgând butonul spre exterior.



AVERTIZARE

NU ROTIȚI BUTONUL, CI TRAGEȚI DE EL PUR ȘI SIMPLU.

La reluarea funcționării mașinii se poate întâmpla ca plăcile să nu se deschidă complet. Cu ușa închisă, țineți apăsată tasta de pornire



pentru a deschide complet plăcile.

Dacă, la reluarea funcționării, mecanismul rotativ nu se află în poziția inițială, este necesar să executați o re poziționare așa cum este indicat în capitolul următor.

3.7.1 Repoziționarea mecanismului

Cu ușa închisă, țineți apăsată tasta de pornire 

În cazul lipsei neașteptate a tensiunii de rețea, este posibil să procedați în același mod.

3.7.2 Deblocarea ușii (jaluzea)

Pentru a debloca ușa, în vederea controlării stării mecanismului rotativ și a cutiei, apăsați și țineți apăsată tasta  până când pe ecran este afișat simbolul , care indică faptul că acum este posibilă deschiderea ușii.

Dacă nu este semnalizată deblocarea ușii, apăsați și eliberați butonul de urgență și repetați procedura de mai sus, dar utilizând tasta .

3.7.3 Deblocarea ușii (ușa automată culisantă pe verticală)

Pentru a debloca ușa, în vederea controlării stării mecanismului rotativ al cutiei, apăsați și țineți apăsată tasta .

Dacă prinderea mecanismului nu s-a realizat, apăsați și țineți apăsată tasta  pentru a încerca o nouă prindere cu viteză redusă, până ce mecanismul se prinde corect.

3.7.4 Deblocarea ușii (ușa canat)

În timpul fazei de amestecare și în starea cu butonul de urgență apăsat, ușa este menținută blocată de un sistem de blocare a ușii.

Pentru a debloca ușa, cu mașina oprită, apăsați și apoi eliberați butonul de urgență.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

At machine reset, it may happen that the plates are not completely open. With the door closed, press and hold down the start key  to completely open the plates.

If at reset, the rotating mechanism is not in the initial position, it is necessary to execute repositioning, as indicated in the following chapters.

3.7.1 Repositioning the rotating mechanism

With the door closed, press and hold down the start key : the machine carries out an automatic plates repositioning, the rotating mechanism locks in vertical position and the clamping plates open.

The same procedure applies in case of power outage.

3.7.2 Door unlock (shutter door)

To unlock the door, with the purpose to inspect the conditions of the rotating mechanics and of the paint can, press and hold down the key  until the display shows the symbol  that indicates that it is

If the door is not unlocked, press and release the emergency button and repeat the above procedure, but using the button .

3.7.3 Door unlock (automatic vertical sliding door)

To unlock the door, with the purpose to inspect the conditions of the rotating mechanics and of the paint can, press once the key  or .

If the rotating mechanics was not successfully hooked, press and hold down the  key to try and re-hook it at low speed, until the mechanics locks in place.

3.7.4 Door unlock (hinge door)

During the mixing stage and when the emergency stop button is pressed, the door is kept closed by a doorlock system.

To unlock the door, when the machine stands still, press and then release the emergency stop button.

3.8 Situații de urgență

În cazul unor situații de urgență precum accidente, defecțiuni sau avarii:

1. Opriți mașina și deconectați cablul de alimentare de la priza de curent (capitolul 5.5).
2. Contactați serviciul de asistență autorizat de producător.



PERICOL

În urma unor situații de urgență, operatorului îi este interzisă efectuarea de reparații la mașină. În cazul în care este necesar, adresați-vă exclusiv serviciului de asistență autorizat al producătorului.

3.9 Cerințe privind locul de instalare

Cerințe pentru spațiul în care trebuie utilizată mașina:

- Curat și lipsit de praf.
- Cu podea plană și stabilă. Nu instalați mașina pe pardoseli flotante.
- Dotat cu priză de alimentare dedicată, cu împământare.
- Dotat cu iluminat care să garanteze o bună vizibilitate în orice punct al mașinii (valoarea iluminării de minim 500 Lux).
- Dotat cu o aerisire adecvată, care să împiedice concentrarea vaporilor periculoși: de exemplu, pentru un spațiu de 4x4 m și înălțimea de 3 m (volum total 48 m³), este necesară o rată de schimbare a aerului [ac/h] egală cu 3.
- Temperatura cuprinsă între 10 °C (50 °F) și 40 °C (104 °F) și umiditatea relativă între 5% și 85% necondensată.



AVERTIZARE

Condițiile mediului de funcționare sunt strâns legate de tipul de produse utilizate (indicații care trebuie solicitate fabricantului produselor). Cerințele indicate sunt valabile exclusiv pentru mașină.

Nu poziționați mașina în apropierea unei surse de căldură sau nu o expuneți luminii directe a soarelui. Evitați posibilele surse de umiditate. Utilizați mașina doar în interior.

Lăsați un spațiu liber de circa 40 cm deasupra mașinii, deoarece ușa de siguranță se deschide vertical și necesită un spațiu bun de manevră.

Condițiile de mediu care nu se înscriu în valorile indicate (capitolul 8.1) pot provoca daune grave mașinii și în special echipamentelor electronice.



PERICOL

Când se utilizează **produse care conțin solvenți volatili**, instalați mașina într-un local spațios, cu o ventilație bună: de exemplu, pentru un spațiu de 4x4 m și înălțimea de 3 m (volum total 48 m³) este necesară o rată de schimbare a aerului [ac/h] egală cu 3. Nu păstrați sau depozitați piese de diverse tipuri în apropierea mașinii.

Nu folosiți flăcări aprinse sau nu utilizați materiale care pot forma scântei și pot declanșa un incendiu.

Se interzice fumatul în apropierea mașinii.

3.8 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.5).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.9 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor. Do not install the machine on floating floors.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Reserve approx 40 cm free space above the machine, as the door opens upwards and needs some space.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 TRANSPORTUL ȘI DEPLASAREA

4.1 Avertizări generale

Este necesar ca muncitorii care trebuie să efectueze aceste operațiuni să poarte următoarele protecții individuale.



MĂNUȘI DE
PROTECȚIE RISC
MECANIC (SMULGERE,
TĂIERE)



PERICOL

Pentru a evita avariarea bunurilor și vătămarea persoanelor, acordați maximă atenție și grijă în timpul manevrării mașinii și urmați cu atenție instrucțiunile din acest capitol.



AVERTISMENT

Operațiunile de manevrare a ambalajului trebuie efectuate de personal calificat, folosindu-se mijloace de manevrare adecvate. Este interzisă așezarea de pachete pe ambalaj.

4.2 Dezambalarea și poziționarea

		1 x 19 mm	Scoaterea șuruburilor de fixare
		1 x 10 mm	Reglarea picioarelor
		1 x 19 mm	



PERICOL

Procedura următoare poate fi executată de un singur angajat.

Păstrați materialul de ambalaj pentru utilizări ulterioare sau eliminați-l conform normelor în vigoare. În orice caz, vă sfătuim să-l păstrați pe toată durata garanției mașinii și pentru faza de dezmembrare finală.

Verificați ca ambalajul să nu fi suferit deteriorări sau intervenții în timpul transportului; în caz contrar, adresați-vă asistenței tehnice autorizate sau vânzătorului.

1. Tăiați chingile de plastic care înfășoară ambalajul (doar în cazul ambalajului din carton).
2. Îndepărtați ambalajul de pe palet, scoțând sistemele de fixare aferente.
3. Îndepărtați folia care înfășoară mașina. Luați eventualele accesorii și/sau materialul din dotare.



PERICOL

În cazul în care mașina este deteriorată din cauza transportului, nu încercați să o puneți în funcțiune, ci adresați-vă asistenței tehnice autorizate ori vânzătorului.

Pentru manipularea mașinii fără ambalajul exterior din carton, dar încă fixată de palet, utilizați mijloacele de ridicare adecvate. Introduceți furcile mijlocului de ridicare în palet, astfel încât să distribuiți în mod egal greutatea pe respectivele furci și pentru a evita astfel răsturnarea mașinii.

4. Scoateți cele două șuruburi care fixează mașina de palet, așa cum este indicat în figura următoare. După slăbirea piuliței superioare și după desfacerea șurubului, este necesar să separați piulița de șurub, pentru a-l putea scoate de sub palet.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 mm [0.74"]	To remove the mounting screws
		1 x 10 mm [0.31"]	To adjust the support feet
		1 x 19 mm [0.74"]	



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

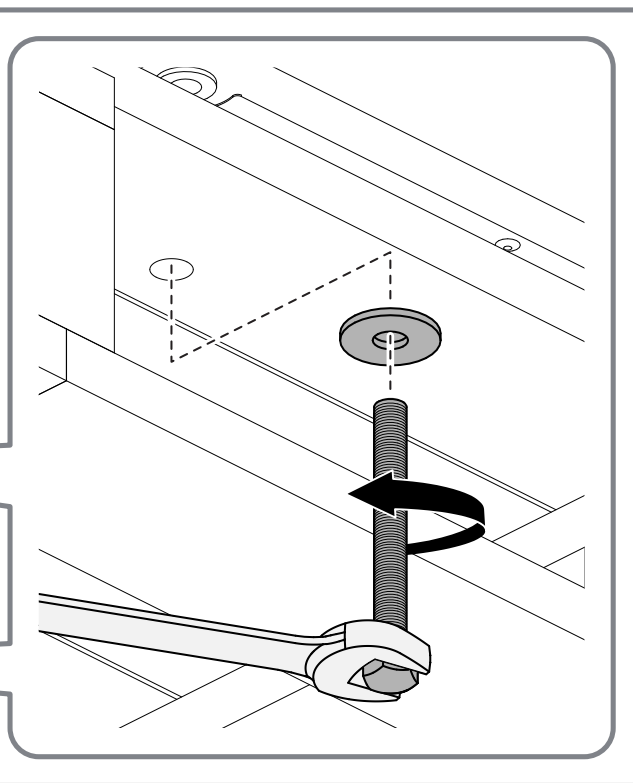
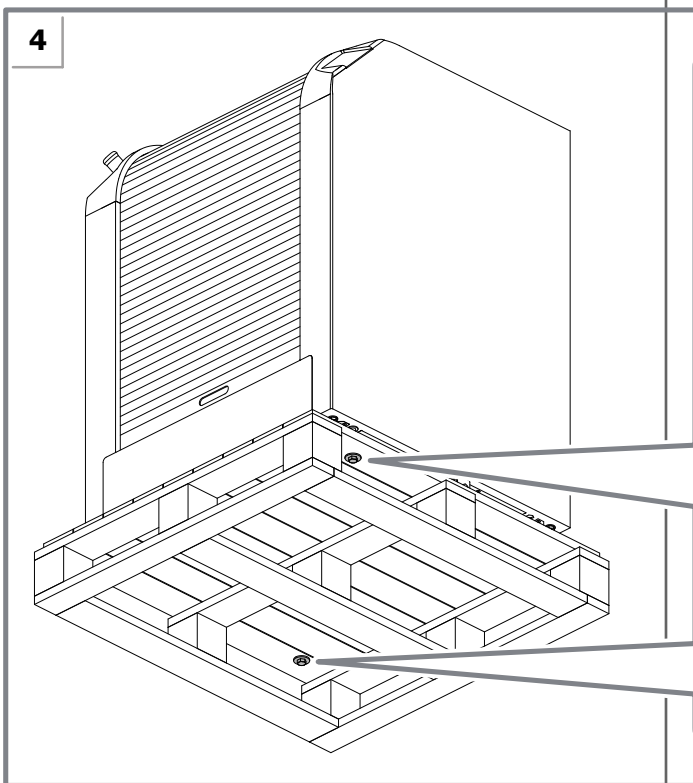


DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.



5. Îndepărtați mașina de pe palet, cu ajutorul unui mijloc de ridicare adecvat și așezați mașina în poziția de lucru.

5. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.



PERICOL

Pentru a executa ridicarea și poziționarea mașinii, este necesar să utilizați exclusiv sisteme de ridicare potrivite, care trebuie alese în funcție de masa mașinii (capitolul 8).

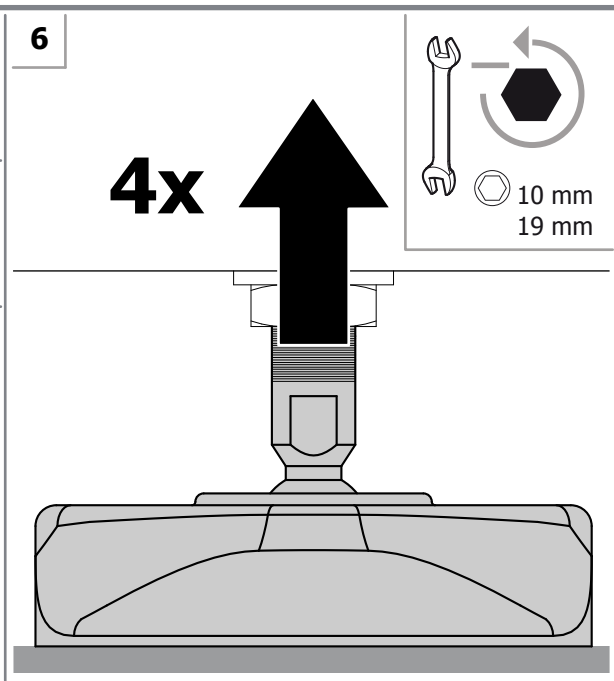
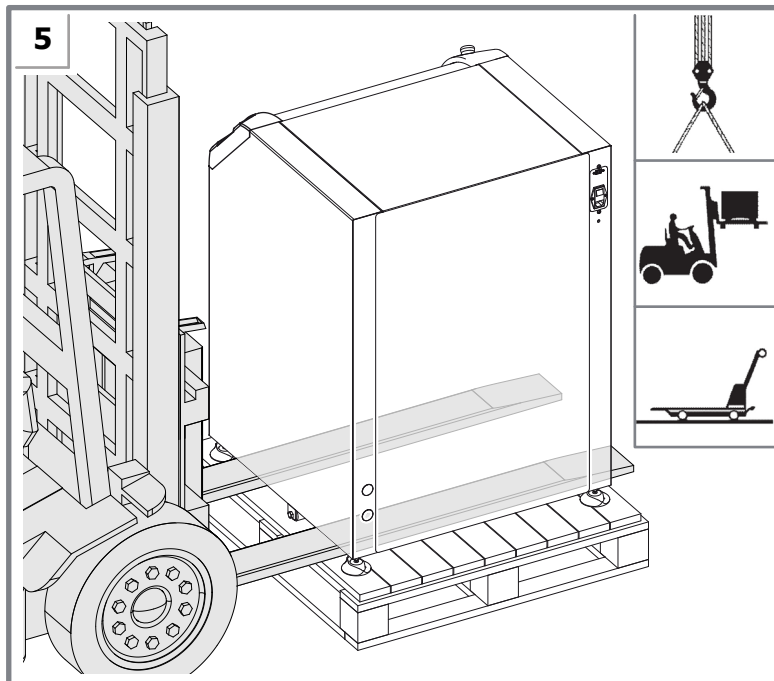


DANGER

To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

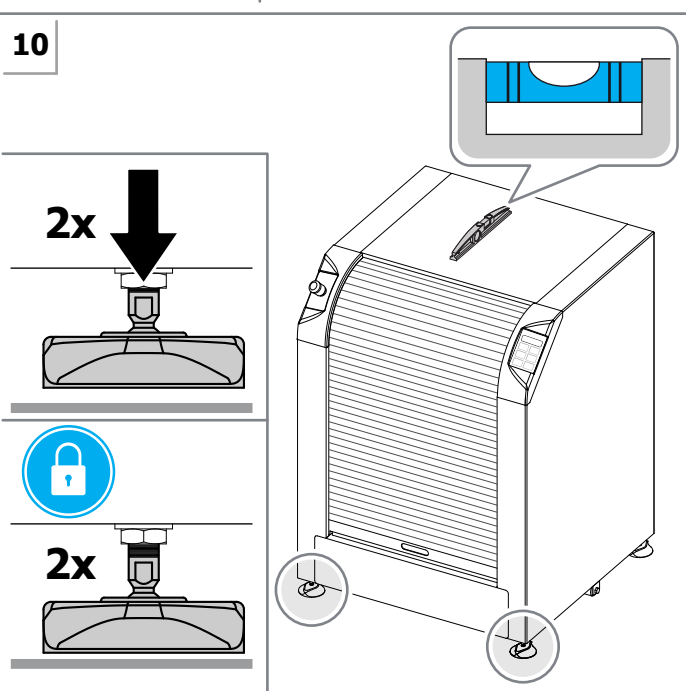
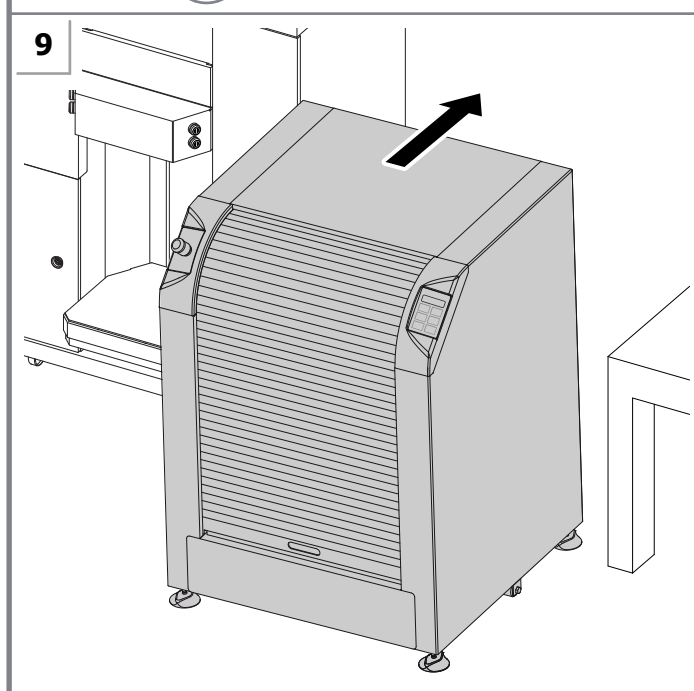
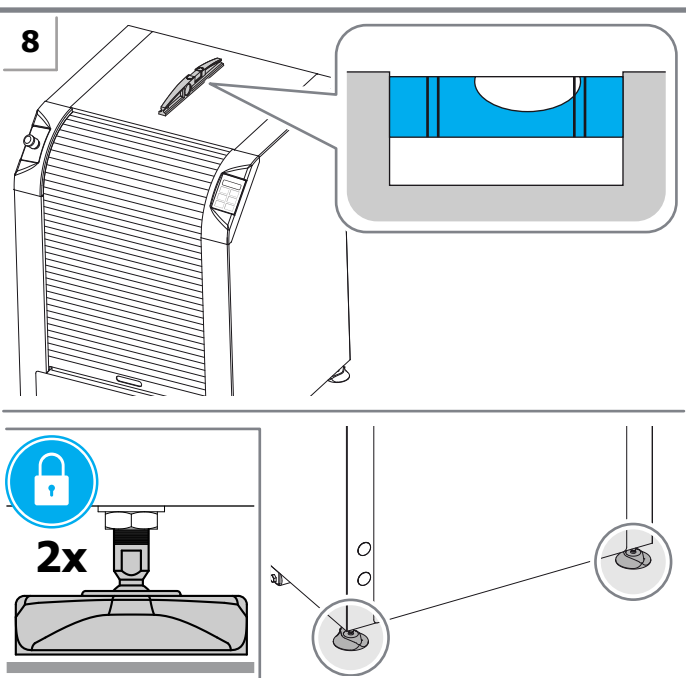
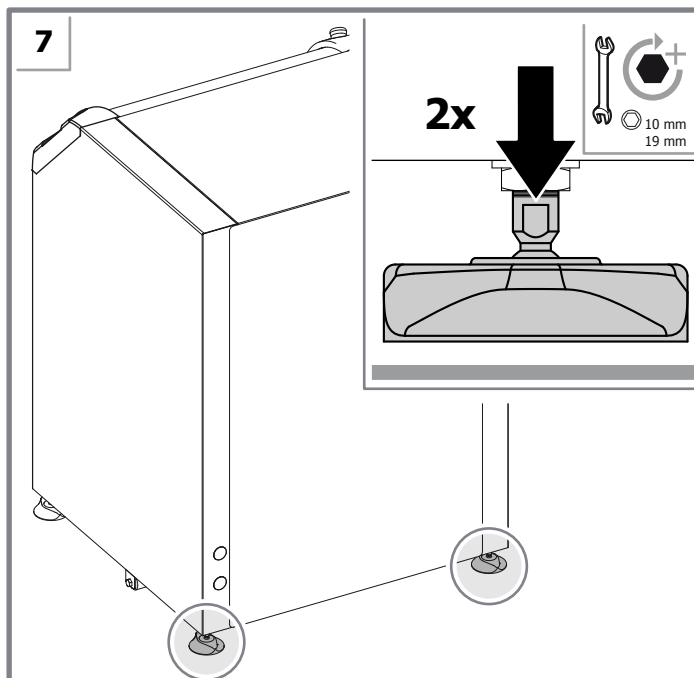
6. Ridicați toate cele patru picioare.

6. Raise all the four feet.



7. Coborâți cele două picioare posterioare; mașina se înclină ușor în față și este posibilă deplasarea ei pe roți.
8. Blocați cele două picioare posterioare.
9. Împingeți mașina în poziția de lucru.
10. Coborâți cele două picioare anterioare până ce nivelați mașina.
11. Executați un ciclu de lucru, pentru a verifica stabilitatea și doar atunci blocați definitiv picioarele.

7. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
8. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
9. Push the machine in its working position.
10. Lower the two front feet and level the machine.
11. Carry out a working cycle to check machine stability, and only then definitively lock the feet.



AVERTIZARE

Mașina trebuie să fie perfect nivelată, pentru a garanta funcționarea corectă și a evita vibrațiile în timpul ciclului de amestecare.

Asigurați-vă că roțile nu se sprijină pe podea. Nu instalați mașina pe pardoseli flotante.

Verificați ca sub picioare să existe cauciucul antiderapant.

Dacă este necesar să ambalați din nou mașina, repetați procedura inversă descrisă pentru dezambalare. De fiecare dată când mașina trebuie transportată sau expediată, este recomandabil să fie reambalată cu ambalajele originale.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

Make sure the wheels are not resting on the floor. Do not install the machine on floating floors.

Make sure the non-slip rubber is present under the support feet.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

4.2.1 Materiale din dotare

După ce ați dezambalat mașina, verificați prezența următoarelor materiale din dotare:

- Cablu de alimentare electrică.
- Siguranțe fuzibile de schimb.
- Documentația produsului.

Verificați ca tot ceea ce a fost descris mai sus să fie conținut în ambalaj; în caz contrar, adresați-vă constructorului.

4.3 Depozitarea

Utilizați mijloacele corespunzătoare pentru manipularea mașinii ambalate. Dacă este depozitată, mașina trebuie păstrată într-un spațiu sigur și protejat, cu o anumită temperatură cu un anumit grad de umiditate și protejată de praf.



AVERTIZARE

Este interzisă așezarea de pachete pe ambalaj.

4.4 Eliminarea și reciclarea

Acest echipament nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile casnice. Efectuați o colectare separată.

În conformitate cu Directiva WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), colectarea, tratarea, recuperarea și eliminarea corectă din punct de vedere ecologic a Deșeurilor de Echipamente Electrice și Electronice trebuie efectuate în baza dispozițiilor naționale ale fiecărui stat membru al Comunității Europene care își însușește această Directivă.

Procedați la separarea părților care compun mașina, conform diverselor tipuri de materiale de construcție (plastic, fier etc.).

Pentru colorantul rămas în rezervoare, pentru componentele mașinii foarte murdare de produs și în cazul în care s-au folosit produse pentru care este nevoie de proceduri de eliminare deosebite, respectați normele legale locale în materie.

4.2.1 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- Product documentation.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.3 Storage

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

4.4 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

5.1 Avertismente generale

Este necesar ca muncitorii care trebuie să efectueze aceste operațiuni să poarte următoarele protecții individuale.



MĂNUȘI DE PROTECȚIE
RISC MECANIC
(SMULGERE, TĂIERE)



PERICOL

Utilizatorul trebuie să conecteze mașina la o instalație de alimentare electrică TN sau TT, prevăzută cu un dispozitiv de protecție RCD (Residual Current Devices) care să se declanșeze automat în caz de avarie.

ACEST ECHIPAMENT TREBUIE LEGAT LA PĂMÂNT. Verificați împământarea corectă a instalației de alimentare electrică înainte de a conecta mașina.

Nu folosiți prelungitoare pentru a alimenta mașina.

Nu folosiți prize multiple pentru a conecta alte echipamente la aceeași priză care alimentează mașina.



AVERTIZARE

Nu încercați să alimentați mașina de la o sursă de alimentare care are caracteristici diferite de cele indicate pe plăcuța de identificare.

Mașina se izolează de rețeaua de alimentare electrică prin deconectarea mufei de alimentare, motiv pentru care trebuie să fie instalată în apropierea unei prize de curent ușor accesibile.

5.2 Instrucțiuni pentru împământare (doar versiunea ETL)

Conductorii cablului de alimentare din dotare sunt colorați conform codului următor:

- VERDE/GALBEN = ÎMPĂMÂNTARE
- ALB = NUL
- NEGRU = FAZĂ



PERICOL

Acest produs trebuie legat la pământ. În eventualitatea unui scurtcircuit electric, împământarea reduce riscul de electrocutare, punând la dispoziție un conductor de disipare pentru curentul electric. Acest produs este echipat cu un cablu dotat cu un conductor de împământare și cu un ștecăr adecvat pentru împământare. Ștecărul trebuie conectat la o priză de alimentare corect instalată și împământată, în conformitate cu toate codurile și regulamentele locale.

Utilizarea improprie a ștecărului de împământare poate determina un risc de electrocutare. Dacă este necesar să reparați ori să înlocuiți cablul sau ștecărul, nu legați conductorul de împământare de niciunul dintre conectorii plăți. Conductorul cu izolator extern de culoare verde (cu sau fără dungi galbene) este conductorul de împământare.

Dacă instrucțiunile pentru împământare nu sunt înțelese complet sau dacă există neclarități în privința execuției corecte a împământării produsului, adresați-vă unui electrician sau unui tehnician de asistență calificat. NU modificați ștecărul furnizat; dacă nu poate fi introdus în priza de alimentare, asigurați instalarea unei prize adecvate de către un electrician calificat.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Tensiune de alimentare până la 120 V

Acest produs trebuie să funcționeze într-un circuit nominal 120-V și este dotat cu un ștecăr de împământare similar cu cel ilustrat.

Un adaptor temporar similar cu adaptorul ilustrat (B) poate fi utilizat pentru a conecta ștecărul acesta de un receptacul cu 2-poli, când nu este disponibilă o priză de alimentare dotată cu împământare. Adaptorul temporar va trebui să fie utilizat doar până când un electrician calificat va instala o priză de alimentare adecvată, dotată cu împământare.

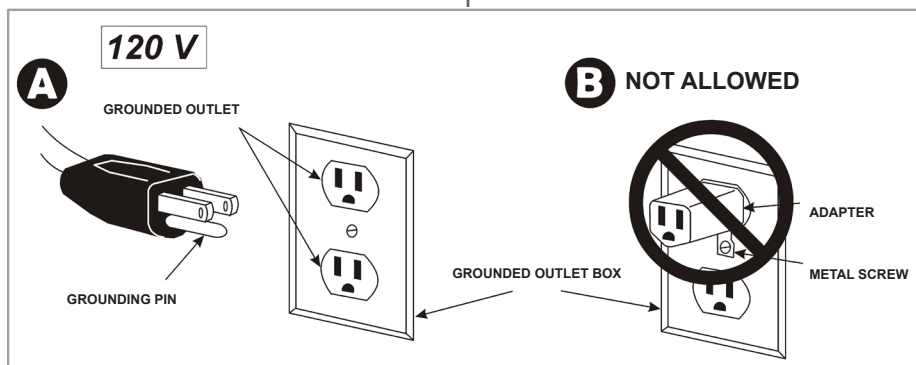
Aripioara rigidă de culoare verde sau o parte similară care iese din adaptor trebuie conectată de o masă permanentă precum masca prizei de alimentare dotată cu împământare. În cazul în care se utilizează un adaptor, această parte va trebui să fie fixată cu un șurub de metal.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



Tensiunea de alimentare mai mare de 120 V

Acest produs trebuie să funcționeze într-un circuit nominal mai mare de 120-V și este furnizat din fabrică dotat cu un cablu electric și ștecăr pentru conectarea la un circuit electric adecvat.

Conectați produsul doar la o priză de alimentare cu aceeași configurație ca ștecărul. Nu utilizați niciun adaptor împreună cu acest produs.

Când produsul trebuie conectat din nou pentru a fi utilizat în alt tip de circuit electric, reconectarea va trebui executată de personal de asistență calificat.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Cablurile prelungitoare



AVERTIZARE

Constructorul recomandă categoric să NU utilizați un cablu prelungitor la acest echipament.

Utilizați doar un cablu prelungitor cu 3 conductori, cu ștecăr dotat cu împământare și o priză de rețea cu 3 orificii, la care să fie posibilă conectarea ștecărului produsului. Verificați dacă respectivul cablu prelungitor este în stare bună.

Dacă trebuie să utilizați un cablu prelungitor, asigurați-vă că respectivul cablu ales este dimensionat suficient, în baza curentului absorbit de produs. Pentru lungimi mai mici de 25 de picioare, vor trebui utilizate cabluri prelungitoare AWG 18.

Un cablu subdimensionat provoacă o cădere de tensiune a liniei, cauzând o pierdere de putere și supraîncălzire.

Notă: Tabelul următor conține dimensiunile corecte de utilizat, în baza lungimii cablului și a curentului de pe plăcuță, exprimat în amperi. În cazul în care aveți neclarități, utilizați numărul următor al diametrului. Cu cât este mai mic numărul diametrului, cu atât este mai mare dimensiunea cablului.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

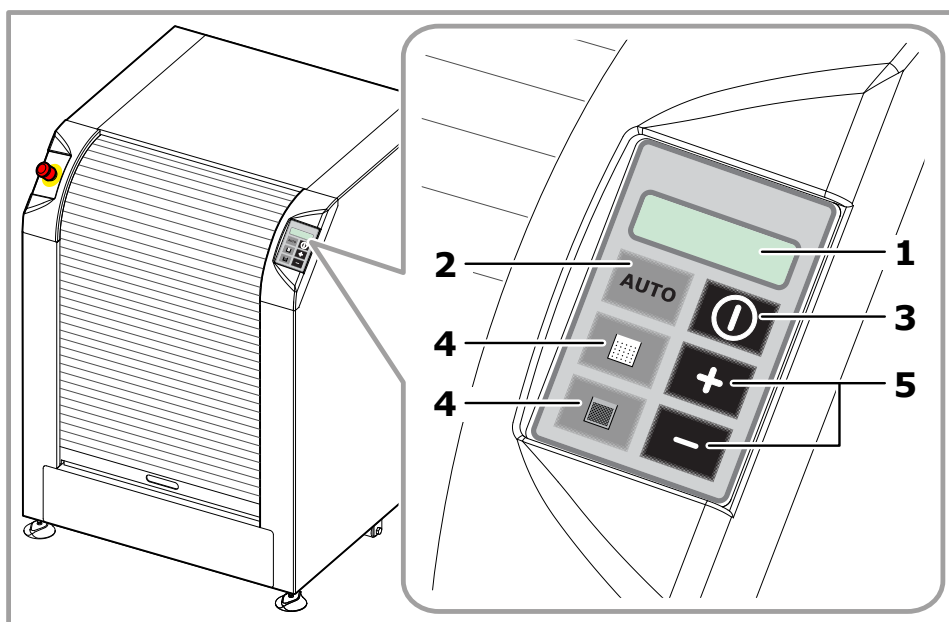
Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Tensiune Ampere Rating Range	Volți / Volt	Lungime cablu în picioare (ft.) / Length of cord in feet (ft.)								
	120V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8

5 - 6	18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8	18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10	18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12	16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14	16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Comenzi

5.3 Control devices



Panoul de comandă este configurabil, acest lucru înseamnă că tastele funcție ar putea să nu se găsească în aceeași poziție, iar aspectul lor ar putea diferi în funcție de personalizarea pentru client.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.

Ecran (1)

Ecranul afișează numele programului de amestecare selectat și mesajele privind acțiunile întreprinse de mașină în timpul ciclului automat de amestecare. Ecranul se aprinde odată cu pornirea mașinii.

Dacă, pe ecran, simbolul lacătului ( / ), care indică starea ușii (capitolul 3.5), apare în alternanță cu semnul exclamării (!), înseamnă că s-a atins pragul pentru întreținerea programată. În acest caz, este necesar să contactați asistența tehnică autorizată.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

On the display, if the (!) symbol is shown alternatively with the lock symbol ( / ) used to indicate door status (chapter 3.5), this means that the planned maintenance threshold has been reached. In this case, contact authorized technical service.

Tasta AUTO (programul automat) (2)

Tastă care permite execuția unui program de amestecare complet automat. Parametrii de agitare (timp, viteză și forța de strângere) sunt calculați în funcție de dimensiunea cutiei.

AUTO key (automatic program) (2)

Key that allows you to select a fully automatic cycle. The mixing parameters (time, speed and clamping force) are calculated based on can height.

Tasta de pornire/oprire a ciclului (3)

Tastă care permite pornirea procesului de agitare a unei cutii. Apăsând tasta în timpul funcționării, ciclul de agitare se oprește.

Doar modelul cu ușa automată culisantă pe verticală: tasta permite comandarea închiderii totale a ușii, fără a porni ciclul. Pentru aceasta, apăsați și țineți apăsată tasta cel puțin 3 secunde. În timpul procesului, ecranul afișează în centru simbolul lacătului închis (). Pentru a comanda deschiderea ușii, apăsați din nou tasta cel puțin 3 secunde.

Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

Only model with automatic vertical sliding door: the key allows to command total closure of the door, without starting the cycle. To do so, press and hold down the key for at least 3 seconds. During the process, the display will show the closed lock symbol () at the center. To command door opening, press again the key for at least 3 seconds.



Tastele de selectare a programelor presetate (4)

Taste care permit selectarea programelor de amestecare presetate. Pot fi personalizate cu inscripții sau cu reprezentări grafice ale produselor clientului.



Tastele de reglare (5)

Taste care permit modificarea timpului de amestecare, înainte de începerea ciclului. În timpul ciclului, nu este posibilă modificarea timpului de amestecare.

Permit și deblocarea ușii sau comandarea deschiderii ușii automate (tasta ➡) în starea WRN08.

5.4 Conexiuni



Keys to select a pre-set programs (4)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

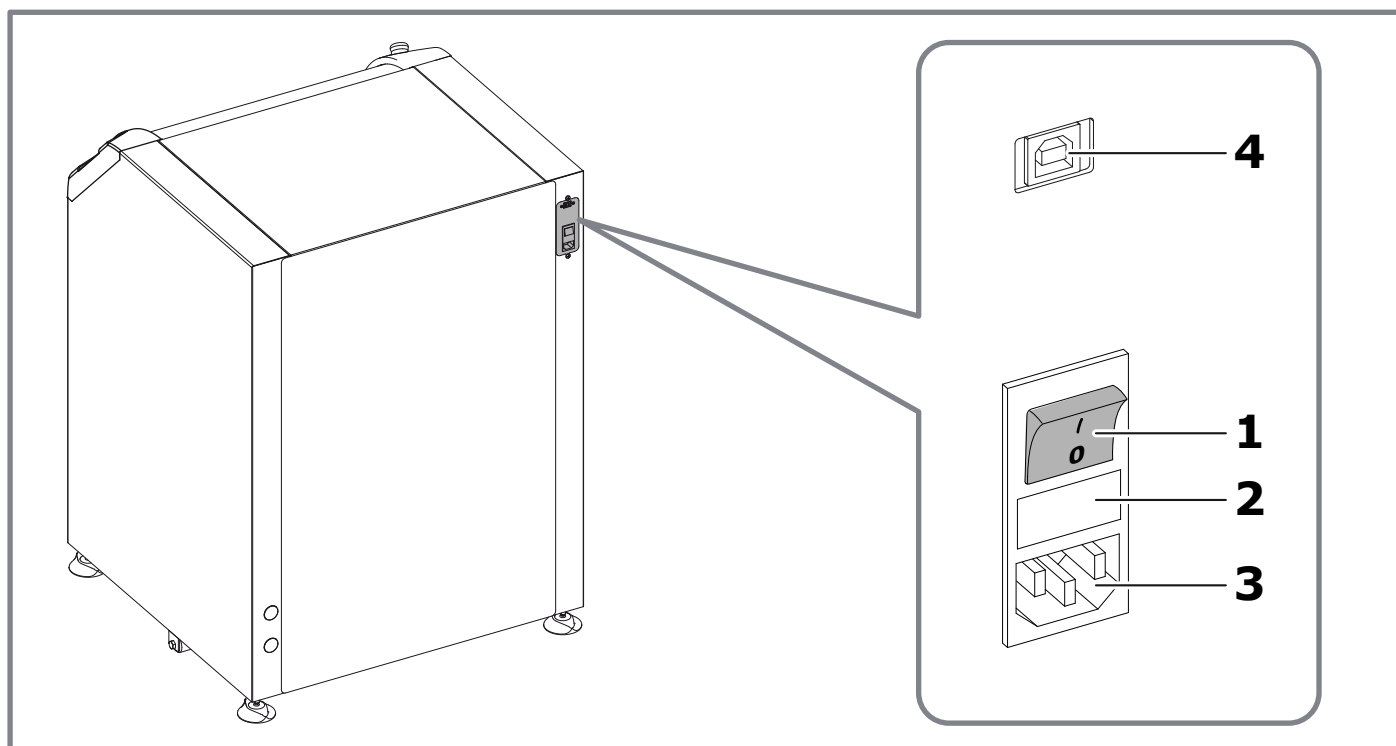


Adjusting keys (5)

Keys that allow you to modify the mixing time before starting the cycle. During the mixing cycle it is not possible to change the mixing time.

They also allow to unlock the door or command opening of the automatic door (key ➡) in WRN08 conditions.

5.4 Connections



Înterupătorul general al mașinii (1)

În poziția acționat (I), mașina este alimentată cu electricitate. În poziția dezactivat (O), se întrerupe alimentarea mașinii cu electricitate.

Compartimentul pentru siguranțe fuzibile (2)

Valoarea siguranțelor fuzibile este indicată în tabelul cu datele tehnice (capitolul 8.1).

Priza de alimentare generală (3)

Alimentarea electrică generală a mașinii.

Portul USB (4)

Conector pentru conexiunea dintre interfața USB și computerul de exploatare.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

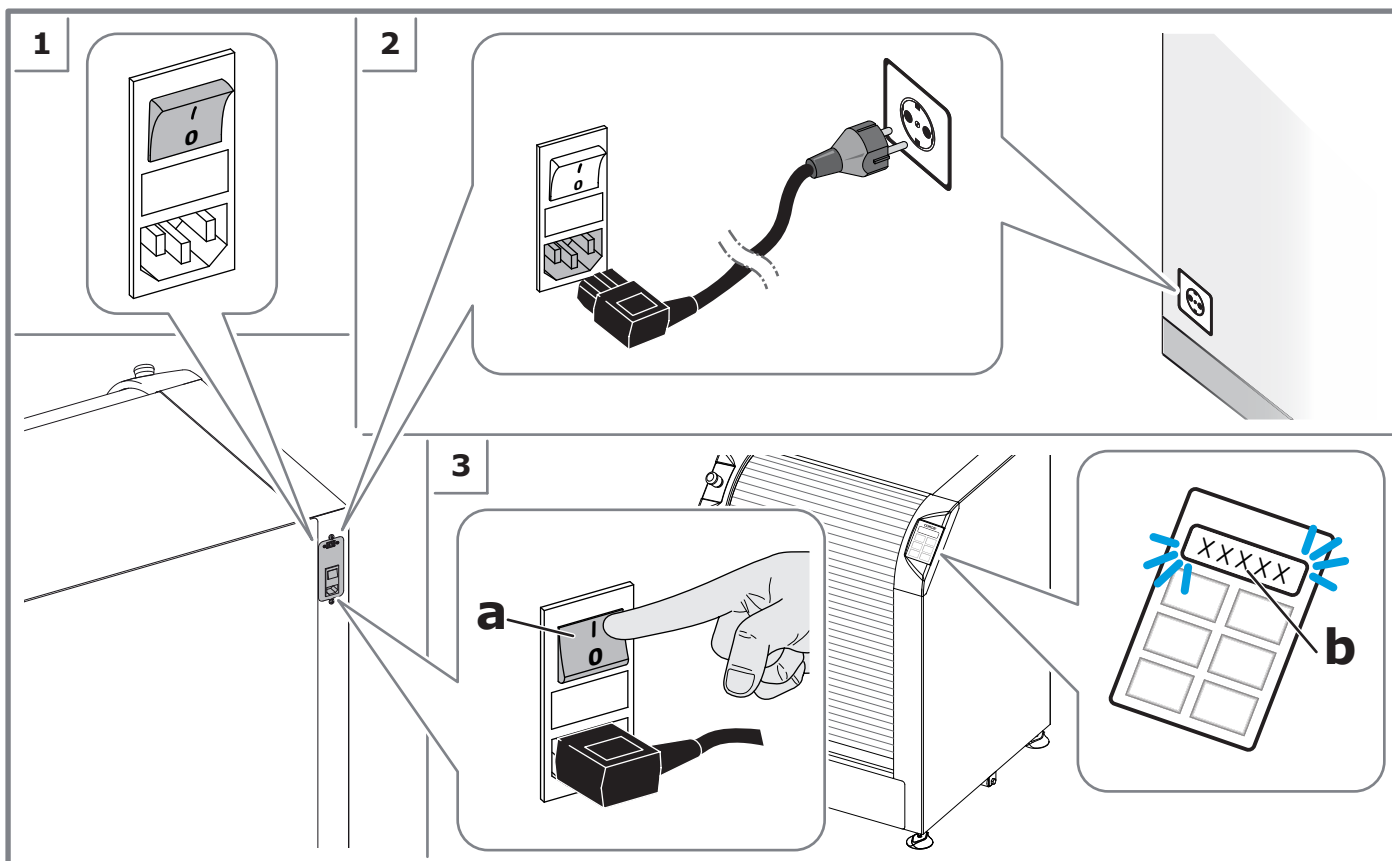
The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.



Pentru a alimenta și a porni mașina, executați următoarele operațiuni:

1. Asigurați-vă că butonul de urgență este eliberat și că întrerupătorul general este în poziția dezactivat (O).
2. Introduceți priza cablului de alimentare electrică în ștecărul de alimentare generală a mașinii și celălalt capăt în priza de curent.
3. Aduceți întrerupătorul general în poziția acționat (I). În acest moment, pentru a indica faptul că mașina este pornită, ecranul se luminează.

Pornind mașina cu butonul de urgență apăsă, ecranul afișează, printre alte informații, numărul de cicluri efectuate de mașină și versiunea de firmware instalată.

5.5.1 Informații despre mașină

Pornind mașina cu butonul de urgență apăsă, se afișează următoarele informații:

- Versiunea de firmware a aplicației
- Versiunea de firmware pentru bootloader
- Configurația dipswitch pentru placa MINITEMIX
- Numărul de cicluri executate de mașină
- Timpul de lucru total al mașinii (secunde)
- Numărul de rotații executate
- Starea mașinii [EMERGENCY]
- Informații despre produs [de ex. data de producție, numărul de serie al mașinii, codul fișierului de configurație etc.]

Informațiile sunt afișate în succesiune automată.

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, the display will light to indicate that the machine is on.

By turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.5.1 Machine information

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- MINITEMIX board dipswitch configuration
- Number of cycles executed
- Machine total working time (seconds)
- Number of rotations executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

Information is displayed in automatic sequence.

5.6 Dezactivarea

Pentru a opri mașina:

1. Aduceți întrerupătorul general de pe spatele mașinii în poziția dezactivat (O).
2. Deconectați cablul de alimentare electrică din priza de curent.



AVERTIZARE

Așteptați cel puțin 10 secunde înainte de următoarea repornire.

5.6 Shut-down

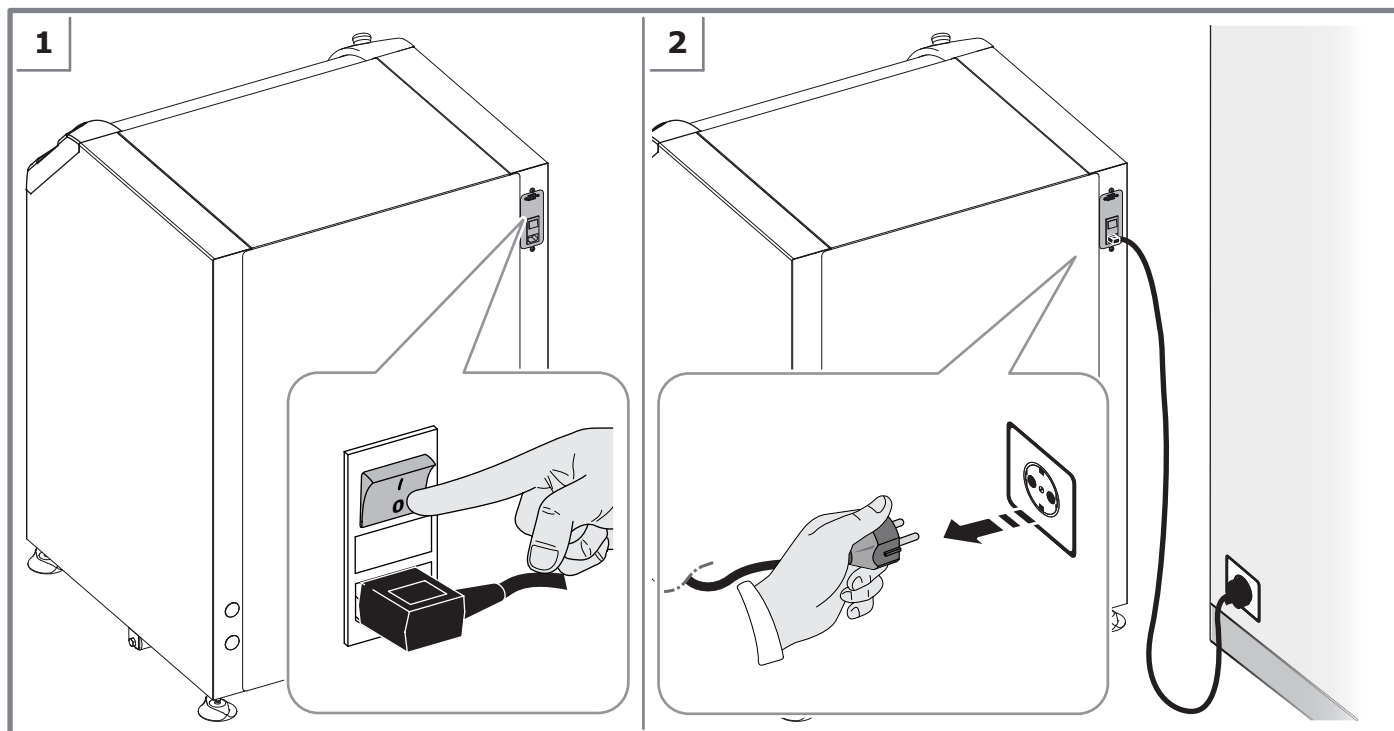
To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



WARNING

Wait for at least 10 seconds before turning the machine back on.



6 UTILIZAREA

6.1 Avertizări generale

Este necesar ca muncitorii care trebuie să efectueze aceste operațiuni să poarte următoarele protecții individuale.



MĂNUȘI DE PROTECȚIE
RISC MECANIC
(SMULGERE, TĂIERE)



PERICOL

Mașina trebuie utilizată de un singur operator; este interzisă prezența altor muncitori care pot ajunge și atinge părțile mașinii în timpul funcționării.

Este interzisă utilizarea mașinii fără protecții sau cu eventualele dispozitive de siguranță prezente în mașină dezactivate, în stare de avarie sau lipsă. Panourile trebuie ținute închise în mod riguros.

Este interzisă utilizarea dispozitivului de strângere a plăcilor pentru a închide capacul ambalajului.

Este interzisă urcarea pe placa de strângere inferioară și/sau pe alte părți ale mașinii.

Este interzisă utilizarea mașinii ca plan de lucru, este, de asemenea interzisă lăsarea obiectelor pe mașină în timpul funcționării ei.

În timpul deplasării ambalajelor, nu depășiți limitele de greutate stabilite de normele în vigoare.

Urmați riguros indicațiile privind prelucrarea furnizate de producător de vopsele sau lacuri, deoarece, dacă sunt prelucrate în mod impropriu, în cutii s-ar putea genera presiuni care ar putea provoca ieșirea neprevăzută a conținutului, posibila deschidere neașteptată a capacului sau spargerea cutiei.

Substanțele care pot fi folosite la mașină cum ar fi coloranții, vopselele, solvenții, lubrifianții și detergenții, pot fi dăunătoare pentru sănătate; manipulați, depozitați și eliminați aceste substanțe respectând normele în vigoare și instrucțiunile date împreună cu produsul.

6.2 Încărcarea cutiilor

Pentru încărcarea cutiilor în mașină, țineți cont de câteva reguli fundamentale pentru a garanta siguranța operatorului și pentru a evita apariția unor daune ale mașinii.



AVERTIZARE

Nu utilizați niciodată cutii cu înălțimea mai mică de 100 mm și cu masa mai mare de 40 kg.

Nu așezați cutii suprapuse.

Nu utilizați mașina când recipientele sunt deteriorate sau dacă nu sunt închise corect. Verificați întotdeauna dacă respectivul capac al cutiei este perfect închis.

Nu puneți mașina în funcțiune fără nicio cutie în ea.

Așezați cutiile de amestecat în mijlocul plăcii de strângere inferioare.

Se pot amesteca mai multe ambalaje în același timp, cu condiția ca acestea să aibă aceeași înălțime, să nu depășească plăcile de strângere și ca suma capacităților lor să nu fie mai mare decât capacitatea maximă permisă.

Pentru a garanta o strângere corectă și pentru a menține în echilibru mecanismul mașinii în timpul funcționării, este indispensabil ca centrul de gravitație combinat al cutiilor să se afle cât mai mult posibil în centrul plăcii inferioare; în caz contrar, mașina ar putea să piardă stabilitatea de pe suprafața de sprijin, din cauza solicitărilor excesive.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans lower than 3.9" (100 mm) or weighing more than 88 lb (40 kg).

Do not put one can on top of another.

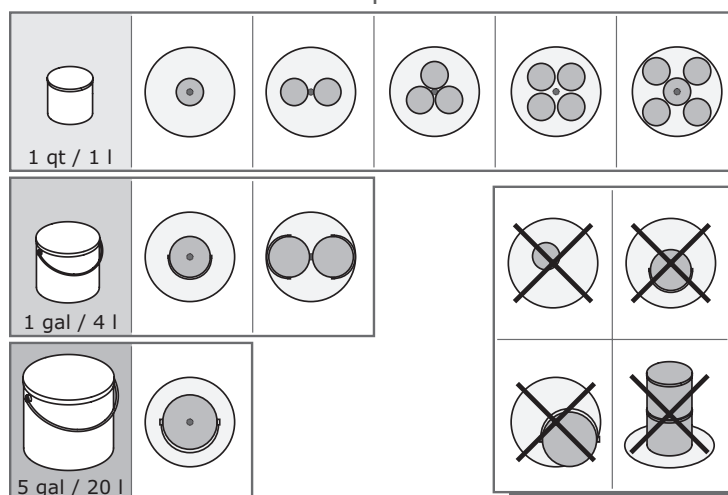
Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.



AVERTIZARE

Dacă există, fixați mânerul cu cârligul din dotare, pentru a evita deteriorarea ambalajului.

IMPORTANT: Când nu se utilizează cârligul, verificați dacă a revenit singur în poziția de repaus. Dacă este lăsat liber, s-ar putea agăța de părțile din interiorul mașini, în timpul funcționării ei, deteriorând-o.

Vă sugerăm și să sigilați capacul cutiei cu o bandă adezivă.

Pentru încărcarea și descărcarea cutiei, procedați după cum urmează:

1. Ridicați mânerul plăcii de strângere inferioare pentru a o debloca și scoateți placa până ce ajunge în poziția de blocare.
2. Așezați cutia cea nouă sau scoateți cutia deja amestecată.
3. Împingeți puternic placa inferioară, până ce se fixează în locul ei.

În cazul plăcii inferioare neamovibile, poziționați pur și simplu bidonul cât mai în centru posibil. Placa neamovibilă nu se rotește, este fixă, pentru a permite încărcarea.

Adaptorul (opțional)

Adaptorul pentru cutii multiple permite poziționarea concomitentă a următoarelor tipuri de recipiente:

- 5 x 1/16 G (circa 0,2 litri) (H min recipient trebuie să fie de 89 mm)
- 5 x 1/4 G (circa 1 litru)
- 4 x 1 G (circa 3,8 litri)



WARNING

If present, secure the paint can bail with the special holder provided, to avoid damaging the can.

IMPORTANT: When the bail holder is not used, check that it has automatically returned to the right rest position. If you let it loose, it could catch on the internal parts of the machine during operation, damaging it.

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

To load and unload the can, proceed as follows:

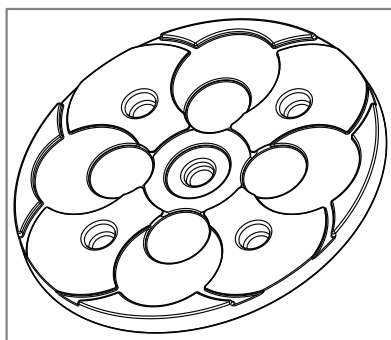
1. Lift the handle of the bottom clamping plate to unlock it, and pull out the plate until it locks in place.
2. Place the new can or remove the already mixed one.
3. Push the plate firmly back inside the machine, until it locks in place.

In case of non-extractable bottom clamping plate, simply place the can in the center as much as possible: the non-extractable bottom plate is fixed (not idle) so as to make loading easier.

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)





AVERTIZARE - UTILIZAREA CORECTĂ A ADAPTORULUI

Asigurați-vă că poziționați corect recipientele în spațiile prevăzute de adaptor.

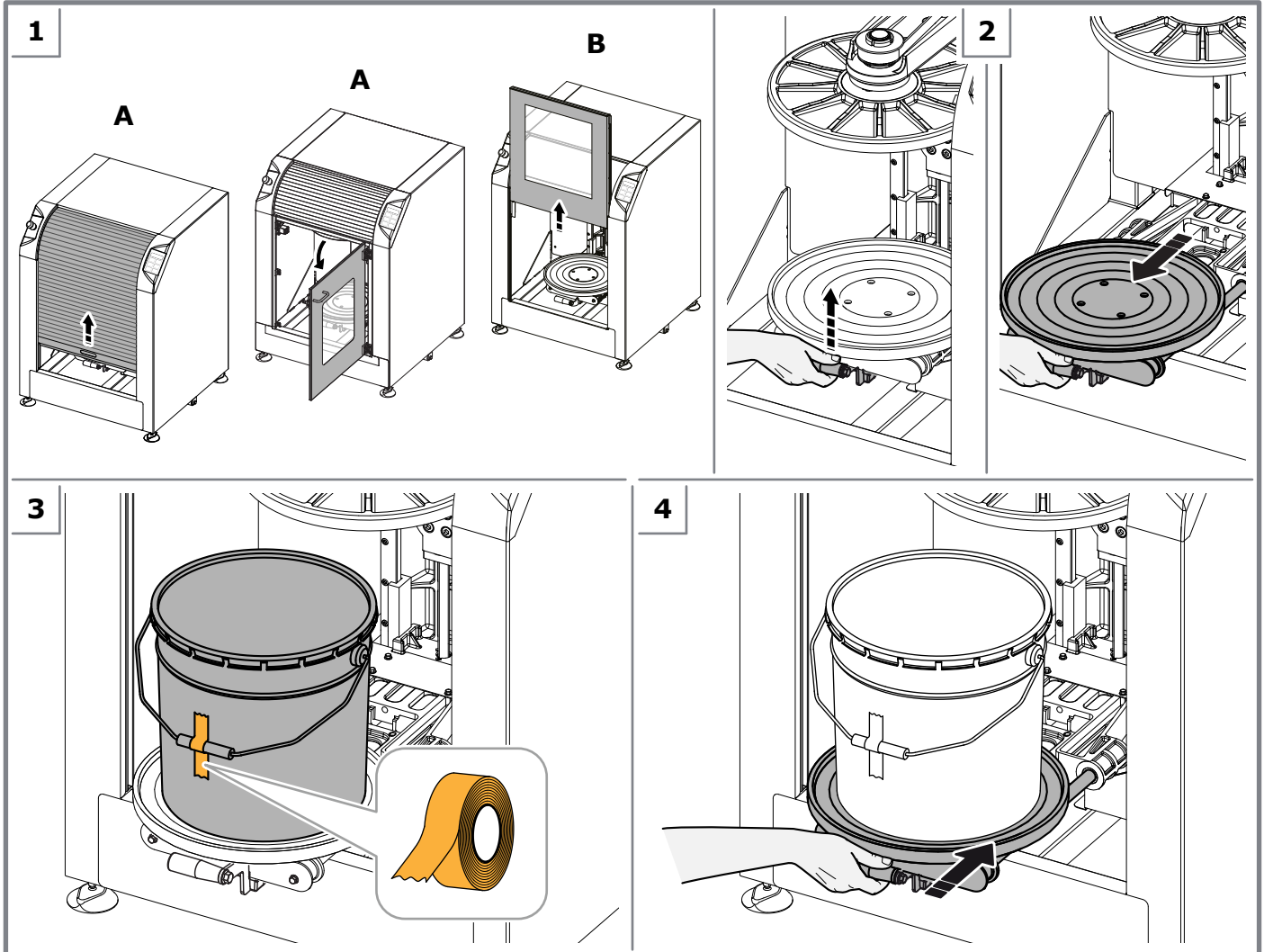
Dacă este prezentă protecția anti-stropire extinsă, nu utilizați pozițiile externe ale adaptorului pentru a așeza recipientele, pentru a evita posibilele interferențe mecanice.



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

If the extended splash-guard is present, do not use the outer spaces to position the cans, in order to avoid possible mechanical interferences.



6.3 Execuția unui ciclu de amestecare

1. Dacă este necesar, deschideți ușa:
 - Cu jaluzeaua culisantă și cu ușa canat (A): deschideți ușa cu mâna.
 - Cu ușa automată culisantă pe verticală (B): apăsați tasta de pornire/oprire ciclu **1** pentru a deschide ușa automată.
2. Încărcați cutia, urmând modalitățile și indicațiile de la capitolul 6.2.
3. Închideți ușa:
 - Cu jaluzeaua culisantă și cu ușa canat (A): închideți ușa cu mâna.
 - Cu ușa automată culisantă pe verticală (B): Ușa se va închide automat după pornirea ciclului de amestecare, așa cum este indicat în paragraful următor.

Cu ușa jaluzeaua culisantă și ușa canat, dispozitivul de siguranță împiedică activarea ciclului de amestecare, dacă ușa este deschisă și menține ușa de încărcare blocată în timpul amestecării.

6.3 Running a mixing cycle

1. If necessary, open the door:
 - With shutter door and hinge door (A): open the door manually.
 - With automatic vertical sliding door (B): press the cycle start/stop key **1** to open the door automatically.
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door:
 - With shutter door and hinge door (A): close the door manually.
 - With automatic vertical sliding door (B): the door will close automatically after you have started the mixing cycle as indicated in the next paragraph.

With shutter door and hinge door, the safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open and keeps the door locked during mixing.

4. Dacă se dorește execuția programului de agitare AUTOMAT, apăsați tasta . Parametrii ciclului de amestecare (forța de strângere, viteza de rotație și durata ciclului) vor fi aleși automat, în baza înălțimii cutiei.

5. Pentru a executa unul dintre programele de amestecare presetate, apăsați tastele corespunzătoare (de exemplu  sau ).

- Apăsați tasta **o dată** pentru a selecta primul program
- Apăsați tasta **de mai multe ori** pentru a derula celelalte programe

La apăsarea tastei, pe ecran este afișat numele programului selectat.

6. Dacă este necesar, modificați timpul de amestecare cu tastele de reglare  . Este posibilă setarea unui timp, chiar dacă a fost selectat programul AUTO.

7. Apăsați tasta de pornire/oprire ciclu  sau **țineți apăsată tasta ciclu corespunzătoare programului selectat.**

Când expiră timpul setat, ciclul de amestecare se termină, mecanismul rotativ își încetinește mișcarea, până se oprește în poziția de pornire.

La terminarea ciclului de amestecare, este posibilă scoaterea cutiei.

Dacă mașina este dotată cu ușa automată culisantă pe verticală, ușa se va deschide automat la sfârșitul ciclului, permițând scoaterea cutiei.

Mașina este acum pregătită pentru executarea unui ciclu nou de amestecare; va fi propus din nou programul de amestecare tocmai executat.



PERICOL

În orice caz de urgență în timpul ciclului de amestecare, apăsați butonul roșu de urgență (capitolul 3.6).

6.3.1 Oprirea anticipată

Este posibilă oprirea în orice moment a unui ciclu de amestecare.

Pentru a termina un ciclu de amestecare înainte de expirarea timpului setat:

- Apăsați tasta de pornire/oprire ciclu 
- sau
- Țineți apăsată o tastă oarecare pentru ciclu.

4. To carry out the AUTOMATIC mixing program, press the  key. The parameters of the mixing cycle (clamping force, rotation speed and cycle duration) will be chosen automatically based on can height.

5. To carry out one of the pre-set mixing programs, press the corresponding keys (for example  or ).

- Press the key **once** to select the first program
- Press the key **multiple times** to scroll through the subsequent programs

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.

6. If required, change the mixing time with the adjusting keys  . It is possible to set a time also for the AUTO cycle.

7. Press the cycle start/stop key  or **hold down the key corresponding the program selected.**

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

When the machine is equipped with automatic door, the door will open automatically at the end of the cycle, making it possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

- Press the cycle start/stop key 
- or
- Press and hold down any of the cycle keys.

6.3.2 Stările de eroare

Mașina îi semnalizează utilizatorului eventualele anomalii de funcționare sau defectele prin intermediul unor coduri de eroare afișate pe ecran.



Pentru mașina în versiunea cu ușa jaluzeă și cu ușa canat: dacă mașina este în stare de eroare și butonul de urgență neacționat, ușa nu este blocată.

Mașina afișează ALARME (ALRxx) sau AVERTIZĂRI (WRNxx).

- Pentru a rezolva o **alarmă** este necesar să apăsați și să eliberați butonul de urgență, pentru a anula alarma și a o elimina (de exemplu, ALR09 REPOZIȚIONARE NETERMINATĂ).
- Pentru a rezolva, în schimb, o **avertizare**, va trebui doar să efectuați acțiunea specifică solicitată, care permite terminarea activității în curs (de exemplu, WRN 01 ÎNCHIDE UȘA).

Codurile de eroare active sunt afișate în continuare, alternate cu descrierea lor. Dacă este activă o eroare, nu mai este posibilă utilizarea mașinii.

Verificați dacă disfuncționalitatea se rezolvă automat. În caz contrar, este indispensabil să vă adresați serviciului de asistență autorizat, furnizând codul de eroare pentru a putea identifica tipul de defecțiune produs.

În continuare, o listă a mesajelor de alarmă și de avertizare, cu soluțiile aferente permise pentru operatorul mașinii, pentru a rezolva anomalia.

În cazul în care starea de eroare nu se rezolvă, contactați asistența tehnică autorizată.



AVERTIZARE

După o alarmă, înainte de a apăsa tasta de pornire/oprire ciclu, vă sugerăm să deschideți ușa (dacă este posibil) și să controlați starea cutiei. Dacă respectiva cutie nu este strânsă, scoateți-o (dacă este posibil) înainte de a executa repoziționarea.



Pentru alte coduri de alarmă, contactați asistența tehnică autorizată.

6.3.2 Error conditions

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.



For the machine version with shutter door and hinge door: if the machine is in error condition and the emergency stop button is released, the door is not locked.

The machine displays ALARMS (ALRxx) or WARNINGS (WRNxx).

- To resolve an **alarm**, press and release the emergency button to clear the alarm and remove it (e.g. ALR09 REPOSITIONING TIME ELAPSED).
- To resolve a **warning**, you just have to execute the specific action required to complete the activity (e.g. WRN 01 CLOSE THE DOOR).

The active error codes are displayed continuously, alternated to their description. If an error is active, it is no longer possible to use the machine.

Check if the fault is solved. If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

Following is a list of alarm and warning messages with corresponding solutions for the operator to solve the fault.

If the error condition is not solved, contact authorized technical service.



WARNING

After an alarm, before pressing the start/stop button, it is suggested to open the door (if possible) and check the condition of the paint can: if it is not clamped, remove it if possible before carrying out repositioning.



For other alarm codes, contact authorized technical service.

ALR00 - URGENȚĂ

Mesajul apare când este apăsat butonul pentru oprirea de urgență.

Eliberați butonul de urgență pentru a-i anula afișarea.

După eliberarea butonului de urgență, ar putea fi necesară readucerea mașinii în stările inițiale corecte de funcționare, apăsând tasta de pornire/oprire ciclu.

WRN01 - ÎNCHIDE UȘA

Mesajul apare când este comandată pornirea ciclului, în timp ce ușa este deschisă.

Închideți ușa pentru a-i anula afișarea.

WRN04 - ÎMPINGE PLACA INFERIOARĂ

Mesajul apare când placa de strângere inferioară nu este corect introdusă sau nu este detectată de către senzor poziția plăcii introduse.

Împingeți puternic placa inferioară, până în poziția de blocare.

WRN08 - STĂRI INIȚIALE

Mesajul apare când mașina nu este în stările inițiale corecte pentru execuția ciclului, care sunt:

- mecanismul de amestecare trebuie să fie în poziție verticală
- pivotul de re poziționare trebuie să fie introdus
- plăcile de strângere trebuie să fie complet deschise

Apăsați tasta de pornire/oprire ciclu.

Re luarea stărilor inițiale conform acestei proceduri este necesară după o oprire de urgență sau după o întrerupere neașteptată a alimentării cu electricitate.

Notă: dacă se consideră necesar, verificați întâi stările în care se află cutia și poziția mecanismului rotativ, înainte de a executa re poziționarea, este posibilă deblocarea ușii și efectuarea unui control vizual (capitolele 3.7.2, 3.7.3 și 3.7.4).

ALR09 - REPOZIȚIONARE NETERMINATĂ

Mesajul apare când mașina nu a terminat corect procesul de re poziționare a mecanismului.

Apăsați și eliberați butonul pentru oprirea de urgență și apoi apăsați tasta de pornire/oprire ciclu.

ALR11 - EROARE MOTOR PIVOT

Motorul pivotului de re poziționare este blocat, senzorii nu funcționează sau arcul de prindere a pivotului este deteriorat.

Este necesară asistența tehnică pentru a controla conexiunile și funcționarea senzorilor pentru pivot, a motorului de acțiune și a arcului.

WRN18 - PREA ÎNALTĂ

Cutia de amestecat este prea înaltă sau există o disfuncționalitate a sistemului de control al prinderii (motorul pentru strângere sau senzorii pentru poziția plăcilor).

Apăsați și eliberați butonul pentru oprirea de urgență și apoi apăsați tasta de pornire/oprire ciclu.

Respectați dimensiunile cutiilor specificate în manual.

WRN19 - PREA SCUNDĂ

Cutia de amestecat este prea scundă sau lipsește ori există o disfuncționalitate a sistemului de control al prinderii (motorul pentru strângere sau senzorii pentru poziția plăcilor).

Apăsați și eliberați butonul pentru oprirea de urgență și apoi apăsați tasta de pornire/oprire ciclu.

Respectați dimensiunile cutiilor specificate în manual.

ALR00 - EMERGENCY

The message appears when the emergency stop button is pressed.

Release the emergency stop button to clear the alarm.

After releasing the emergency, it might be necessary to bring the machine to the correct initial operating conditions, by pressing the cycle start/stop key.

WRN01 - CLOSE THE DOOR

The message appears when cycle start command is given when the door is open.

Close the door to clear the warning.

WRN04 - PUSH PLATE IN

The message appear when the bottom clamping plate is not correctly inserted or the plate-in condition is not detected by the corresponding sensor.

Push the plate firmly inside the machine until it locks in place.

WRN08 - INITIAL CONDITIONS

The message appears when the machine is not in the correct initial operating conditions to execute the mixing cycle, that is to say:

- the mixing mechanics is in vertical position
- the repositioning pin must be hooked
- the clamping plates must be fully open

Press the cycle start/stop key.

After an emergency stop or after a sudden power outage, it is necessary to restore initial machine conditions with this procedure.

Note: if you think it is necessary to first check the conditions of the can and the position of the mechanics, before executing the repositioning) it is possible to unlock the door and carry out a visual check (chapters 3.7.2, 3.7.3 and 3.7.4).

ALR09 - REPOSITIONING TIME ELAPSED

The message appears when the machine has not correctly terminated the mixing mechanics repositioning process.

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

ALR11 - PIN MOTOR ERROR

The repositioning pin motor is blocked, sensors are faulty or the hooking spring of the pin is damaged.

Technical assistance is required to check connections and operation of repositioning pin sensors, motor and spring.

WRN18 - CAN TOO BIG

The can to be mixed is too high or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

WRN19 - CAN TOO SMALL

The can to be mixed is too low or absent, or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

ALR22 - EROARE ENCODER

Poziția plăcilor de strângere detectată de senzor este incongruentă cu comanda trimisă către motor sau controlul electronic nu detectează corect mișcarea plăcilor de strângere.

Este necesară asistența tehnică pentru a garanta condițiile corecte de strângere.

ALR26 - EROARE UȘĂ DESCHISĂ

Mesajul apare dacă este detectată o mișcare neașteptată a ușii, în timpul ciclului sau în timpul fazei de deschidere/închidere a plăcilor.

În cazul ușii automate, mesajul poate apărea în timpul operațiunilor de deschidere și închidere automată a ușii, dacă mișcarea nu este corectă și regulată (de ex., închiderea ușii este împiedicată de un obstacol). Dacă, în schimb, mesajul apare în timpul derulării unui ciclu de amestecare, ar putea să însemne că există o problemă de reglare sau o disfuncționalitate a senzorului pentru ușa închisă.

Pentru a rezolva, cu ușa jaluzele sau canat:

1. Închideți ușa.
2. Apăsați și eliberați butonul pentru oprirea de urgență.
3. Apăsați tasta de pornire/oprire ciclu.

Pentru a rezolva, cu ușa automată:

1. Apăsați și eliberați butonul pentru oprirea de urgență.
2. Apăsați tasta de pornire/oprire ciclu.

Ușa execută un ciclu de închidere și de redeschidere pentru a verifica funcționarea corectă.

În acest moment, va fi posibilă pornirea unui nou ciclu, apăsând iar tasta de pornire/oprire ciclu.

ALR22 - ENCODER ERROR

The position of the clamping plates detected by the sensor is not consistent with the command sent to the motor, or the control electronics did not detect plates movement.

Technical assistance is required to ensure correct clamping conditions.

ALR26 - DOOR MOVEMENT FAULT

The message appears when an unexpected movement of the door is detected, during the cycle or during the plates opening/closing phase.

With automatic door, the message can appear during automatic opening and closing of the door, when the movement is not correct and regular (e.g. closing is prevented by an obstacle). On the contrary, if the message appears while a mixing cycle is in progress, it could mean that there is a problem in the door close sensor (needs adjustment or is not working properly).

To resolve the error, with shutter door or hinge door:

1. Close the door.
2. Press and release the emergency stop button.
3. Press the cycle start/stop key.

To resolve the error, with automatic door:

4. Press and release the emergency stop button.
5. Press the cycle start/stop key.

The door will execute a close/open cycle, to test its operation.

At this point, it will be possible to start a new cycle, by pressing again the cycle start/stop key.

7 ÎNTREȚINEREA ORDINARĂ

7.1 Avertizări generale

Este necesar ca muncitorii care trebuie să efectueze aceste operațiuni să poarte următoarele protecții individuale.



MĂNUȘI DE PROTECȚIE
RISC MECANIC
(SMULGERE, TĂIERE)



PERICOL

Înainte de a executa orice intervenție de întreținere, opriți mașina și deconectați cablul de alimentare de la priza de curent.

În timpul fazelor de întreținere a mașinii există un risc ridicat de contact cu produsul colorant; respectați indicațiile de la capitolul 3.2.



AVERTIZARE

În legătură cu analiza circuitelor de siguranță conform normei UNI EN ISO 13849-1:2016, după anul al 19-lea, cele două contactoare K1 și K2 nu mai îndeplinesc funcția de siguranță, de aceea, este necesară înlocuirea lor, pentru a menține mașina în stare de siguranță.

Operațiunea de înlocuire trebuie executată doar de personalul de asistență specializat și autorizat.

Pentru intervenții ulterioare, diferite de cele indicate, adresați-vă constructorului sau serviciului de asistență autorizat.

7.2 Curățarea

Cauzele care duc la murdărirea mașinii pot fi de natură contingentă (vărsarea culorii) sau se pot datora acumulării de praf în timp. În primul caz trebuie intervenit imediat, în timp ce în al doilea, este necesară o intervenție periodică.



AVERTIZARE

NU UTILIZAȚI NICIUN PRODUS SOLVENT SAU ABRAZIV.

NU UTILIZAȚI JETURI DE APĂ SAU DE ABUR PENTRU A CURĂȚA INTERIORUL MAȘINII.

7.2.1 Curățarea exterioară

Se recomandă să efectuați o curățare generală a suprafețelor de acoperire, a panourilor și comenzilor mașinii pentru a elimina murdăria, praful și eventualele pete cu o cârpă moale și uscată sau ușor umezită într-o soluție detergentă blândă.

Pentru a evita riscul de alunecare, mențineți podeaua din jurul mașinii mereu curată, fără scurgeri de produs.

7.2.2 Curățarea interioară

În cazul ieșirii unui produs în interiorul mașinii, interveniți imediat pentru a-l îndepărta, utilizând o cârpă umezită sau o spatulă.

Lichidele de evacuare se colectează pe fund și pot fi eliminate prin orificiile de drenare, înclinând ușor mașina.

Mașina este dotată cu dispozitive speciale de protecție anti-stropire, care protejează șurubul de strângere superior și ghidajele plăcii amovibile de eventualii stropi de produs.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the two contactors K1 and K2 no longer fulfil their safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace these components after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the holes provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the upper clamping screw and the guides of the extractable plate from possible sprays of product.

7.3 Lubrifierea

În mașină sunt utilizate componente mecanice pentru care nu sunt necesare operațiuni de întreținere preventivă.

O dată la **1500 de cicluri** de funcționare sau o dată la **6 luni** aproximativ, se recomandă executarea următoarelor operațiuni:

1. Curățarea și lubrifierea șuruburilor de strângere și a ghidajelor mecanismului de amestecare.
2. Curățarea și lubrifierea ghidajelor de culisare a plăcii amovibile.
3. Curățarea și lubrifierea ghidajelor ușii.
4. Lubrifierea cremalierii ușii automate culisante pe verticală.

Utilizați unsoare de tipul OKS 422 sau, în orice caz, care să aibă caracteristicile de mai jos.

Caracteristicile tehnice ale lubrifiantului	
Domeniul de utilizare	Potrivit pentru angrenaje, șuruburi și piese similare ale mașinilor expuse presiunilor și temperaturilor ridicate; are o rezistență optimă în câmpul termic, la sarcini și vibrații ridicate și la viteze mari de culisare.
Compoziția	săpun complex de bariu și ulei sintetic
Intervalul de temperatură	- 40°C + 180°C
Clasa de consistență	NLGI 2

7.3.1 Lubrifierea șuruburilor de strângere și a ghidajelor de culisare a mecanismului



AVERTIZARE

NU DEMONTAȚI PROTECȚIILE ANTI-STROPIRE CARE PROTEJEAZĂ ȘURUBUL DE STRÂNGERE SUPERIOR ȘI GHIDAJELE PLĂCII AMOVIBILE.

Operațiunile de curățare și lubrifiere trebuie executate cu protecțiile montate și urmând indicațiile din capitolele următoare.

Cu ușa jaluzele și ușa canat

1. Deschideți ușa.
2. Poziționați pe placa de stângere inferioară o cutie de mici dimensiuni (cu înălțimea de minim 100 mm).
3. Închideți ușa și porniți un ciclu de amestecare.
4. Întrerupeți ciclul apăsând butonul de urgență și apoi eliberați butonul de urgență.
5. Deblocați ușa jaluzele (capitolele 3.7.2 și 3.7.4).
6. Deschideți ușa.
7. Apăsați butonul de urgență, opriți mașina și deconectați alimentarea electrică (capitolul 5.6).
8. Executați operațiunile de lubrifiere la nivelul șurubului de strângere superior și inferior și al ghidajelor de culisare a mecaismului de amestecare. Rotiți manual mecanismul, dacă este necesar.
9. Închideți ușa.
10. Conectați din nou alimentarea, porniți mașina (capitolul 5.5) și eliberați butonul de urgență.
11. Efectuați unul sau mai multe cicluri de amestecare, pentru a le permite plăcilor să se închidă și apoi să se deschidă, pentru a întinde lubrifiantul mai uniform.

Cu ușa automată

1. Poziționați pe placa de stângere inferioară o cutie de mici dimensiuni (cu înălțimea de minim 100 mm).
2. Porniți ciclul de amestecare.
3. Întrerupeți ciclul apăsând butonul de urgență și apoi eliberați butonul de urgență.
4. Deblocați ușa automată (capitolul 3.7.3).

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every **1500 working cycles** or every **6 months** of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the sliding guides of the pull-out clamping plate.
3. Clean and lubricate the guides of the door.
4. Lubricate the gear rack of the automatic vertical sliding door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws and the mechanics sliding guides



WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW AND THE GUIDES OF THE EXTRACTABLE PLATE.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

With shutter door and hinge door:

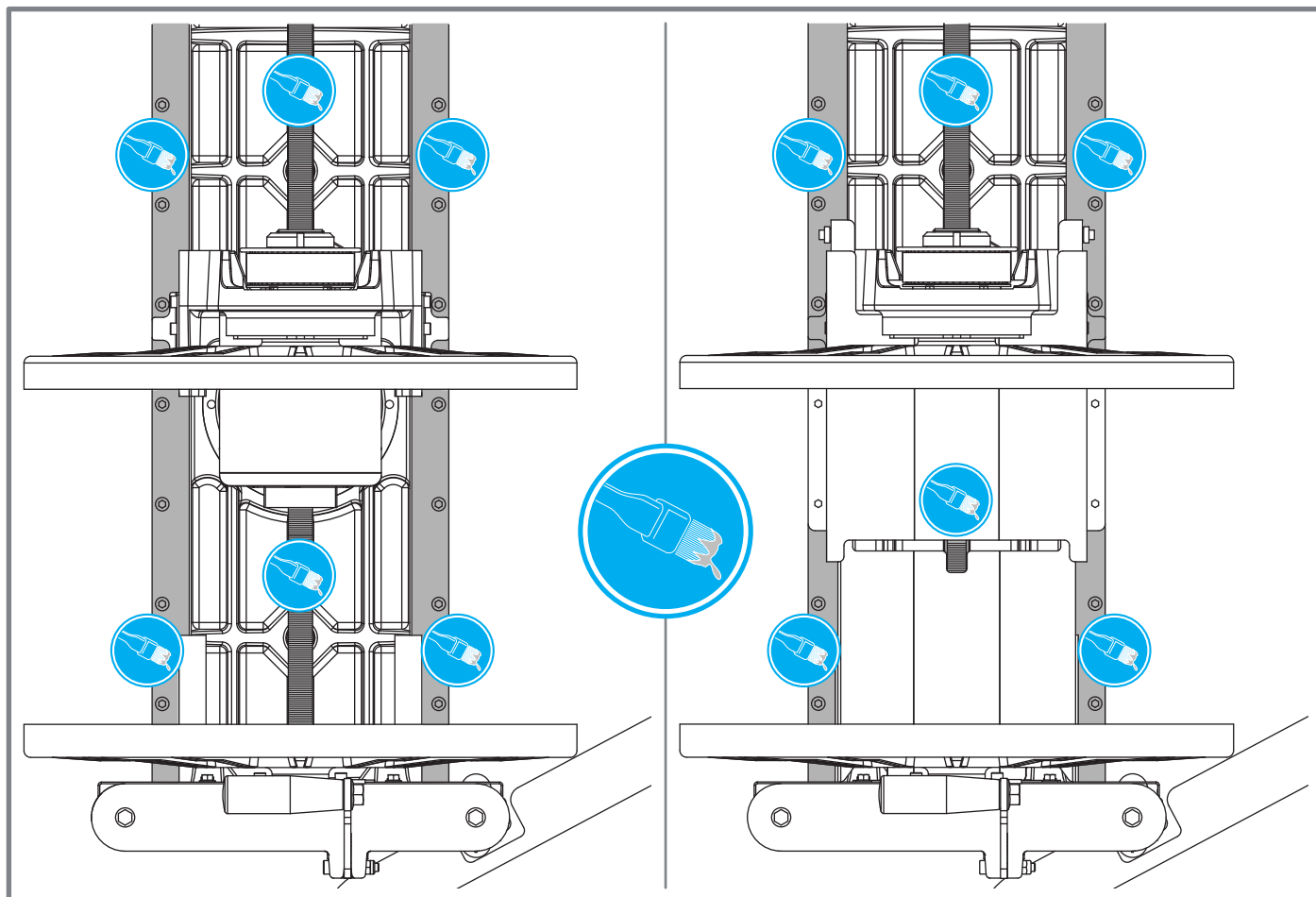
1. Open the door.
2. Place a small can (not lower than 100 mm) on the bottom clamping plate.
3. Close the door and start a mixing cycle.
4. Stop the cycle by pressing the emergency stop button and then release the button.
5. Unlock the shutter door (chapters 3.7.2 and 3.7.4).
6. Open the door.
7. Press the emergency stop button, shut down the machine and disconnect it from the power supply (chapter 5.6).
8. Lubricate the upper and lower clamping screws and the sliding guides of the mixing mechanics. Turn the mechanics manually if necessary.
9. Close the door.
10. Connect power supply, turn on the machine (chapter 5.5) and release the emergency stop button.
11. Carry out one or more mixing cycles to allow the clamping plates to close and then open so to evenly spread the lubricant.

With automatic door:

1. Place a small can (not lower than 100 mm) on the bottom clamping plate.
2. Start a mixing cycle.
3. Stop the cycle by pressing the emergency stop button and then release the button.
4. Unlock the automatic door (chapter 3.7.3).

5. Apăsați butonul de urgență, opriți mașina și deconectați alimentarea electrică (capitolul 5.6).
6. Executați operațiunile de lubrifiere la nivelul șurubului de strângere superior și inferior și al ghidajelor de culisare a mecanismului de amestecare. Rotiți manual mecanismul, dacă este necesar.
7. Conectați din nou alimentarea, porniți mașina (capitolul 5.5) și eliberați butonul de urgență.
8. Efectuați unul sau mai multe cicluri de amestecare, pentru a le permite plăcilor să se închidă și apoi să se deschidă, pentru a întinde lubrifianțul mai uniform.

5. Press the emergency stop button, shut down the machine and disconnect it from the power supply (chapter 5.6).
6. Lubricate the upper and lower clamping screws and the sliding guides of the mixing mechanics. Turn the mechanics manually if necessary.
7. Connect power supply, turn on the machine (chapter 5.5) and release the emergency stop button.
8. Carry out one or more mixing cycles to allow the clamping plates to close and then open so to evenly spread the lubricant.

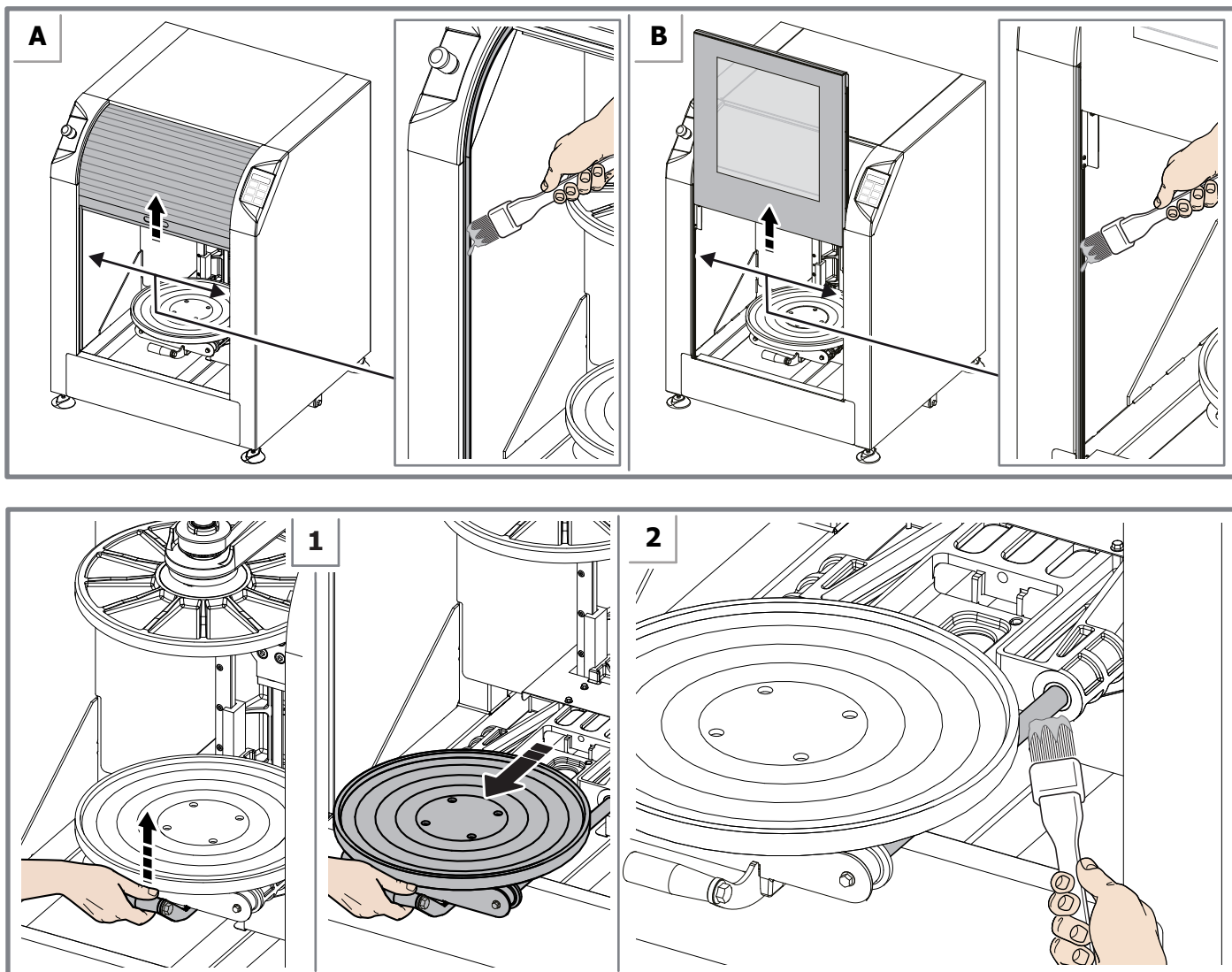


7.3.2 Lubrifierea ghidajelor de culisare a ușii și a ghidajelor plăcii amovibile

1. Curățați și lubrifiați în punctele indicate în figură.
2. Lăsați să culiseze ușa jaluzei și placa amovibilă pentru a întinde lubrifianțul.

7.3.2 Lubricating the door and extractable plate sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door and the extractable plate multiple times to evenly spread the lubricant.

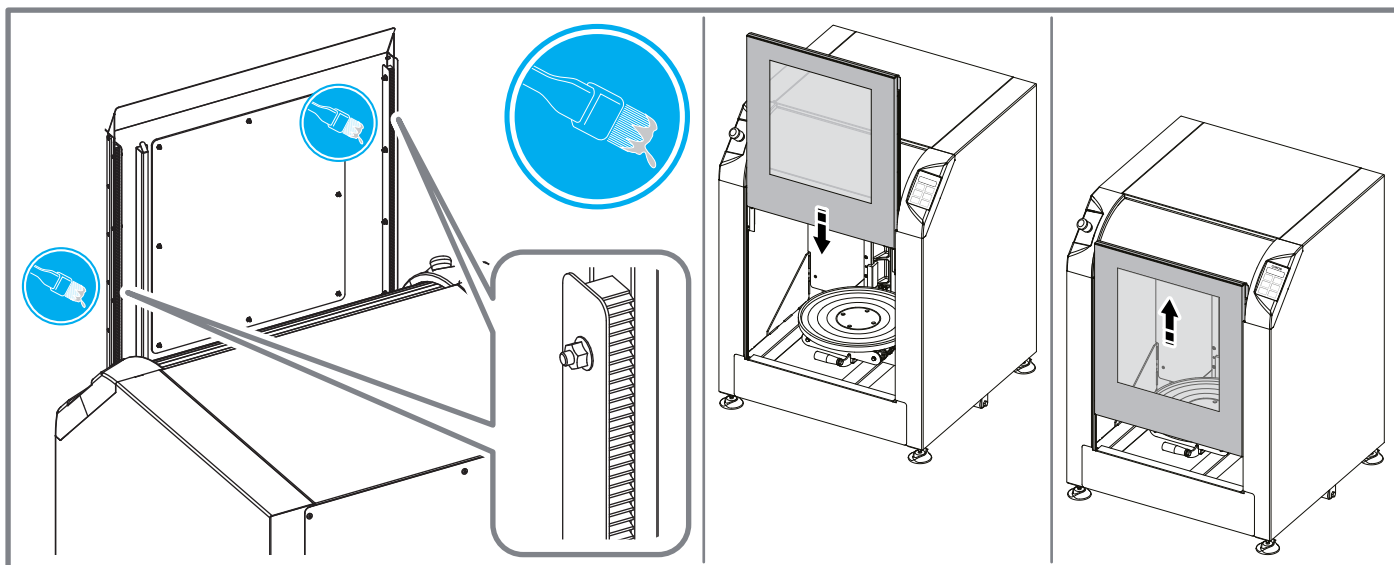


7.3.3 Lubrifierea cremalierii (doar ușa automată culisantă pe verticală)

1. Lubrificați cremaliera așa cum este indicat în figură.
2. Deschideți și închideți ușa automată pentru a întinde lubrifianul.

7.3.3 Lubricating the gear rack automatic vertical sliding door only)

1. Lubricate the gear rack as indicated in figure.
2. Open and close the automatic door to evenly spread the lubricant.



8 DATE TEHNICE

8.1 Date tehnice

Tensiune și frecvență <i>Notă: cu alimentarea la 100/200 V, prestațiile mașinii ar putea suferi ușoare modificări</i>	CE: Monofazică 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Monofazică 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz opțional cu autotransformator ETL: [X2] Monofazică 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Monofazică 110 - 120 V~ ± 10% opțional cu autotransformator
Siguranțe fuzibile	F 10 A
Puterea maximă absorbită	1050 W
Puterea motorului de amestecare	0,75 HP (0,55 kW)
Nivelul de zgomot (*)	Nivelul de presiune acustică echivalentă: < 70 dB (A)
Condiții de mediu pentru funcționare	Temperatura: de la 10°C la 40°C Umiditatea relativă: de la 5% la 85% (necondensată)

(*) Valoarea măsurată în laborator și documentată prin raportul de încercare aferent aflat la dispoziție la sediul producătorului. Condiții de funcționare: ciclu normal de lucru al mașinii, în condiții de sarcină simulată.

8.2 Declarație de conformitate

Consultați Anexa.

8.3 Garanție

Pentru ca garanția să fie valabilă, vă rugăm să completați în întregime toate rubricile formularului aflat în ambalajul mașinii și să îl expediați conform indicațiilor din formularul respectiv.



În cazul necesității intervenției asistenței, adresați-vă exclusiv personalului nostru autorizat și calificat. Pentru operațiunile de întreținere sau de înlocuire, utilizați exclusiv piesele de schimb originale.

Modificarea sau eliminarea protecțiilor și a dispozitivelor de siguranță prevăzute în mașină, pe lângă pierderea imediată a garanției, este periculoasă și ilegală.

Constructorul nu se consideră responsabil în cazul rănirii sau vătămării persoanelor ori a lucrurilor cauzate de utilizarea improprie ori de modificarea protecțiilor și a dispozitivelor de siguranță cu care este dotată mașina.

Sunt **motive de încetare a garanției** furnizate de către constructor:

- Utilizarea improprie a mașinii.
- Nerespectarea normelor de utilizare și de întreținere prevăzute în manual.
- Efectuarea sau solicitarea de efectuare a modificărilor și/sau a reparațiilor mașinii de către personalul din afara organizației de asistență tehnică autorizate de constructor și/sau prin utilizarea pieselor de schimb neoriginale.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply <i>Note: with 100/200 V power supply, machine performance may be slightly altered</i>	CE: Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Single-phase 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz optional with autotransformer ETL: [X2] Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% optional with autotransformer
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	1050 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Declaration of conformity

See Appendix.

8.3 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

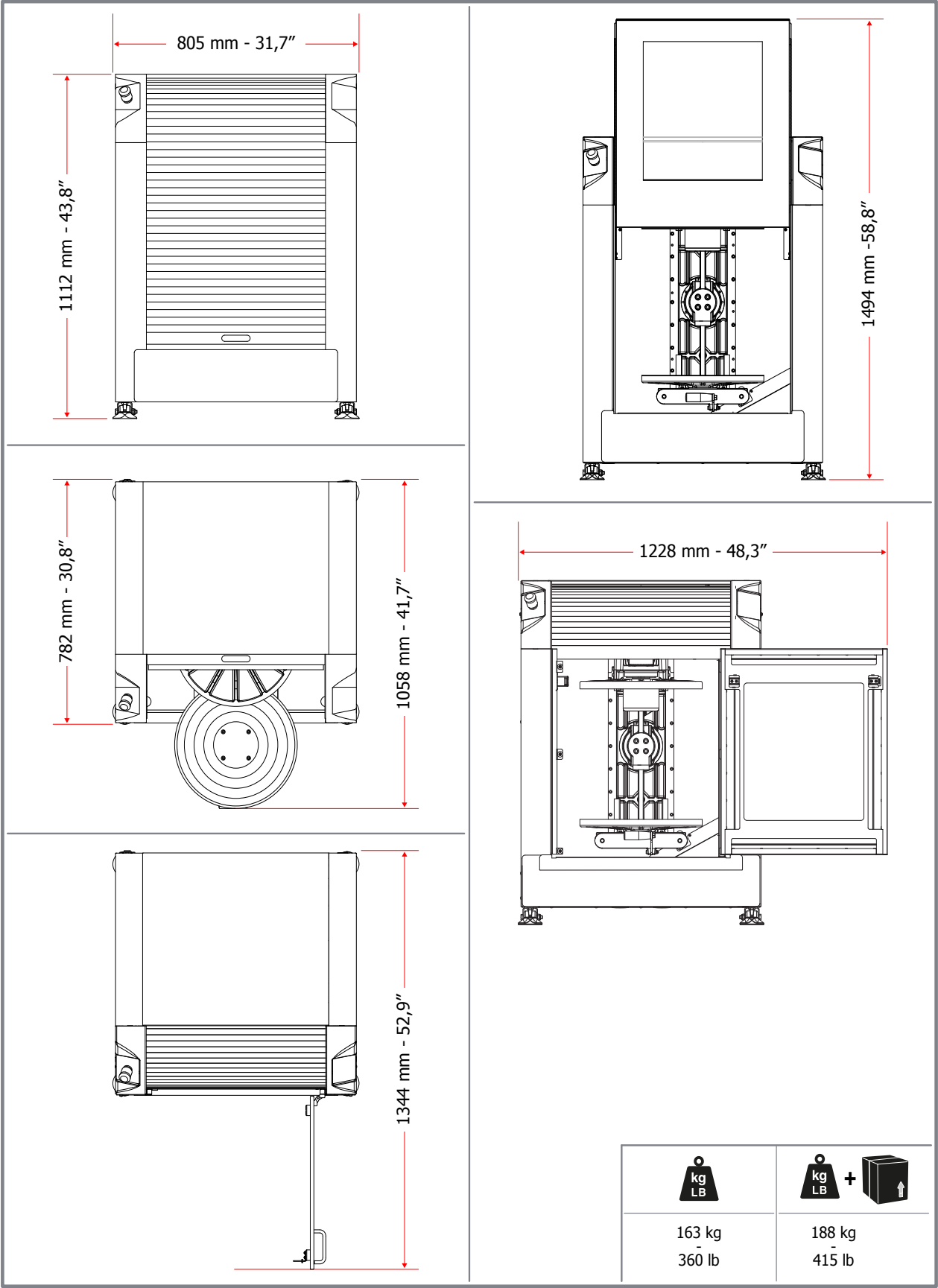
The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

8.4 Dimensiuni și masă

8.4 Dimensions and weight



Înălțimea de reglare a picioarelor antivibrații 0÷25 mm.

Adjusting height of the antivibration feet from 0" to 0.79" (0 to 25 mm).

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

COROB S.p.A.

con Socio Unico
Società soggetta a direzione e
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103
41038 San Felice s/P (MO) - Italy
p +39 0535 663111
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.
R.E.A. MO 343030

BG - Производителит, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích zařízení 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, υποστηρίζει, ότι, με δική του υπαυσιότητα, το μηχανήμα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmisaja koostajaks volitatud isik kinnitab oma täieliku vastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpsed tehaseprotseduurid, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekniikan asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhainn an deántair, agus an duine atá údaraithe dhun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheargracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leitreamhaignéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágness kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskýðlin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátalskipun 2006/42/EC - Tílskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tílskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tílskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfrémur er ábyrgð að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'lekkompila l-fajl tekniku jidlikjaraw taht ir-responsabilita taghom stess l-l-magna li ghaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiziti essenanzjali previsti mid direttivi li ghejini: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettronmanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jzgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u ljuo d dokumentati wara proressi tan-negozju prezzli li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conexão e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitate electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intyggar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY